Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

AIDA GARCIA MANZANERA (1, guztira 2)
ADMINISTRAZIO OROKORREKO TEKNIKARIA/TECNICO/A
ADMINISTRACION GENERAL
Sinaduraren data: 06/05/2026
HASH: c376ccae06be5a443d3cef0cfc45f635d

LEIRE BILBAO FUENTE (2, guztira 2)
Kontratazio, Ondare eta Etxebizitza Ard./Resp. de Contratación, Patrimonio y Vivienda
Sinaduraren data: 07/05/2026
HASH: 6c70cd013209328e4f5b548d84db292

L.B./A.G.-6544-

GETXOKO UDALERRIAN ADINEKO PERTSONAK DINAMIZATZEKO ZERBITZUA, PROZEDURA IREKI BIDEZ, KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA.

PLIEGOS DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE DINAMIZACIÓN DE PERSONAS MAYORES DEL MUNICIPIO DE GETXO

KONTRATUAREN BALDINTZAK

1.- Kontratuaren araubide juridikoa

Kontratu-espediente honek eta horren ondorioz esleitutako kontratuak arau hauek bete beharko dituzte:

- Administrazioko klausula plegu honen barruan (AKP) jasotzen diren klausulak, baita Baldintza Teknikoen Pleguan (BTP) ematen diren manuak ere.
- Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea (SPKL). Honek espainiar ordenamendu juridikoan sartzen ditu Europar Legebiltzarreko eta Kontseiluko 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE Direktibak.
- Administrazio Publikoen Kontratuen Araudi Orokorra (APKAO), urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuz onetsia, SPKLari kontra egiten ez badio.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko Legearen zati batez garatzen zuena, SPKLaren aurka agertzen ez denean.
- 39/2015 Legea, urriaren batekoa, Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzkoa (HAPEL).
- 40/2015 Legea, urriaren batekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa (SPAJL).
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta hura garatzeko araudia.

CLAUSULAS DEL CONTRATO

1.- Régimen jurídico del contrato

El presente expediente contractual y el contrato cuya adjudicación derive del mismo se regirán por:

- Las cláusulas contenidas en este pliego de cláusulas administrativas (PCA), así como por las prescripciones del Pliego de Condiciones Técnicas (PCT).
- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP).
- Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGCAP) aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga a la LCSP.
- El Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, por el que se desarrolló parcialmente la Ley de Contratos del Sector Público, en lo que no se oponga al LCSP.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (LPACAP).
- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público (LRJSP).
- Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 1. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena.

- Zuzenbide pribatuko Arauak zuzenbide ordezkatzaile izango dira, kontratua interpretatu, ondorioak, betetzea eta iraungitzeak ekar litzakeen arazoak konpontzeko.

- Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos).

- Las Normas de Derecho Privado serán aplicables como derecho supletorio para resolver las cuestiones a que pueden dar lugar la interpretación efectos, cumplimiento y extinción del contrato, que no puedan ser deducidas por las disposiciones acabadas de citar.

Administrazio Klausulen Plegu honetan eta espedienteko gainerako agiri teknikoen artean kontraesanik balego, plegu honetan xedatutakoa gailenduko litzateke.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

2.- Kontratuaren xedea

2.- Objeto del Contrato

Kontratu honen xedea da adinekoak dinamizatzeko eta mendetasuna prebenitzeko zerbitzua ematea, zahartze aktiboa eta osasungarria eta haien parte-hartzea eta gizarteratzea sustatzeko, Baldintza Teknikoen Pleguko 2. atalean zehazten den bezala, kontratu-izaera baitu.

El objeto del contrato es la prestación de un servicio de dinamización de personas mayores y de prevención de la dependencia, que potencie el envejecimiento activo y saludable, así como su participación e inclusión social, evitando situaciones de aislamiento que pueden afectar a este colectivo, tal y como se especifica en el apartado 2 del Pliego de Condiciones Técnicas, que tiene carácter contractual.

Administrazioa eta zerbitzuak hornitzen dituen enpresaren arteko harremanak adjudikaziodunak izendatutako Koordinatzailearen bidez garatuko dira soilik, Baldintza Teknikoen Pleguan jartzen duena kontutan hartuz.

Las relaciones entre la Administración y la empresa proveedora de servicios se llevarán a cabo únicamente a través del Coordinador designado por el adjudicatario, tal y como se recoge en el Pliego de Condiciones Técnicas.

Kontratuari dagokion CPA Nomenklatura kodeketa: 88.9

Codificación de la nomenclatura CPA correspondiente al objeto del contrato: 88.9

CPV nomenklaturaren kodeketa, kontratuaren xedeari dagokiona: 85311100-3

Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato: 85311100-3

SPKLaren IV. eranskinean jasotako zerbitzu berezia da.

Se trata de un Servicio Especial incluido en el Anexo IV de la LCSP.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 2. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

3.- Gauzatzeko epea

Kontratua gauzatzeko epea 2 (BI) URTEKOA izango da, hasierako akta sinatzen den egunetik zenbatzen hasita, dagokion kontratua sinatu ondoren.

Kontratu horrek urtean bi luzapen izan ditzake, gehienez ere. Luzapen horiek berariaz adostuko dira, eta kontratuaren iraupena, guztira, ezin izango da 4 (LAU) URTETIK GORAKOA izan.

3.- Plazo de Ejecución

El plazo de ejecución del contrato será de 2 (DOS) AÑOS, a contar desde la fecha de suscripción del acta de inicio, tras la firma del correspondiente contrato.

Dicho contrato es susceptible de dos prórrogas de duración máxima anual cada una, expresamente acordadas, sin que la duración total del mismo pueda exceder de 4 (CUATRO) AÑOS.

4.- Kontratuaren prezioa

Kontratuaren prezioa, %10eko BEZa barne, 375.937,88 euro, urtean 187.968,94 euro izango da.

Hortaz, Kontratuaren gehienezko prezioa, BEZa kanpo, 341.761,71 eurokoa da, urtean 170.880,85 eurokoa da.

BEZ gabeko aurreko paragrafoetan jasotako zenbatekoak gainditzen dituzten eskaintzak baztertu egingo dira, automatikoki.

SPKLaren 100.2 artikulua betearazteko lizitazioaren aurrekontua ondoren zehazten den bezala banakatzen da:

4.- Precio del Contrato.

El precio del contrato, IVA del 10% incluido, será de 375.937,88 euros, 187.968,94 euros anuales.

El precio máximo del contrato, IVA excluido, asciende, por tanto, a 341.761,71 euros, 170.880,85 euros anuales.

Aquéllas ofertas cuyo importe sin IVA supere las cuantías señaladas en los párrafos anteriores, serán automáticamente desechadas.

Dando cumplimiento al artículo 100.2 de la LCSP se desglosa el presupuesto base de licitación de la siguiente manera:

AURREKONTUAREN BANAKETA EUROAK/URTEAN PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO		
KONTZEPTUA / CONCEPTO		**ZENBATEKOA / IMPORTE**
ZUZENEKO KOSTUAK COSTES DIRECTOS	**Pertsonal GASTUAK** / GASTOS Personal*	131.771,61 €
	Material GASTUAK / GASTOS Materiales	3.000,00 €
	Inbertsio eta amortizazio GASTUAK GASTOS Inversión - Amortización	0,00 €
	Bestelako GASTUAK (zerbitzu profesionalak, banku-zerbitzuak, garraioak eta sare sozialak) Otros GASTOS diversos (servicios profesionales, servicios bancarios, transportes y redes sociales)	13.177,18 €
ZEHARKAKO KOSTUAK (%0-%13 artean, gomendioa %10) COSTES INDIRECTOS (entre el 0-13%, recomendación 10%)		14.794,88 €
ETEKIN INDUSTRIALA (gehienez %6) BENEFICIO INDUSTRIAL (máximo 6%)		8.137,18 €
BEZ (%10) IVA (10%)		17.088,09 €
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA		187.968,94 €

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 3. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

LIZITAZIOA/URTEA TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO	

Pertsonal GASTUEN BANAKETA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal	**MAILA (pertsona kopurua)** CATEGORÍA (Nº personas)	**GENEROA (pertsona kopurua)** GENERO (Nº personas)		**ZENBATEKOA (euroak/urtea)** IMPORTE (euros /año)
Erreferentziazko hitzarmena: Bizkaiko esku-hartze sozialeko hitzarmen kolektiboa, Gizardatz Convenio laboral tenido como referencia: Intervención social de Bizkaia, Gizardatz	A1: jardunaldiaren % 100 A1: 100% jornada	E/M: 1	G/H: 0	57.631,70€
	A2: jardunaldiaren % 100 A2: 100% jornada	E/M: 1	G/H: 0	49.886,30€
	A2: jardunaldiaren % 50 A2: 50% jornada	1		24.253,61€

Aurreko paragrafoetan agertzen den aurrekontuaren banaketa egiteko aurreko kontratazioetatik ateratako datuak hartu dira kontutan.

Para el desglose del presupuesto recogido en los párrafos anteriores se han tenido en cuenta los datos derivados de contrataciones anteriores.

SPKLAren 101 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren balio estimatua 820.228,1€koa da.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 101 LCSP el valor estimado del contrato asciende a la cuantía de 820.228,1€.

SPKLren 101.5 artikuluan xedatutakoaren arabera, zenbateko hori kalkulatzeko erabilitako metodoari dagokionez, adierazi behar da kontratuko aurrekontua, BEZik gabe, da luzapenak eta aurreikusita kontratu-aldaketak barne.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 101.5 LCSP, acerca de la indicación del método empleado para calcular dicha cifra, indicar que la misma es el presupuesto del contrato sin I.V.A., incluyendo las prórrogas, y las modificaciones contractuales previstas.

4bis. Balio anormalak edo neurriz kanpokoak

Anormaltasun-presuntzioaren parametro objektibo gisa honako hauek ezartzen dira, onartutako lizitatzaile kopuruaren arabera:

Lizitatzaile bat
Eskaintza ekonomikoa lizitazio-tasa baino ehuneko 25 unitate txikiagoa denean eta irizpide ez-automatikoetan atal horretako guztizko gehieneko puntuazioaren % 80tik gorako puntuazioa lortu duenean.

4bis. Valores anormales o desproporcionados

Se establecen como parámetros objetivos de presunción de anormalidad los siguientes en función del número de licitadores admitidos:

Un licitador
Cuando la oferta económica sea inferior en más de 25 unidades porcentuales al tipo de licitación y haya obtenido una puntuación en criterios no automáticos puntuación superior al 80% de la puntuación máxima total global de dicho apartado.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 4. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Bi lizitatzaile
Bi lizitatzaile lehiatzen direnean, anormaltasun-presuntzioa izango du beste eskaintza baino ehuneko 20 unitate txikiagoa denak eta irizpide ez-automatikoetan atal horretako guztizko gehieneko puntuazioaren % 80tik gorako puntuazioa lortu duenak.

Dos licitadores
Cuando concurran dos licitadores, incurrirá en presunción de anormalidad la que sea inferior en más de 20 unidades porcentuales a la otra oferta y haya obtenido en criterios no automáticos puntuación superior al 80% de la puntuación máxima total global de dicho apartado.

Hiru lizitatzaile edo gehiago
Eskaintza ekonomikoa onartutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino ehuneko 10 unitate txikiagoa denean eta irizpide ez-automatikoen puntuazioa atal horretako guztizko gehieneko puntuazioaren % 80 baino handiagoa denean.

Tres licitadores o más
Cuando la oferta económica sea inferior en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas admitidas y la puntuación a criterios no automáticos sea superior al 80% de la puntuación máxima total global de dicho apartado.

Kasu horietan, SPKLren 149. artikuluko izapidea hasiko da.

En estos casos, se iniciará en su caso el trámite del art. 149 LCSP.

Adjudikaziodunak hasiera batean anormaltasun-presuntzioa izan duen espedienteetan berme osagarri bat eskatuko da, SPKLaren 107.2 artikuluan ezarritakoaren arabera. Era berean, proposamena egin duen arloak/sailak mekanismo egokiak ezarriko ditu kontratuaren gauzatzearen jarraipen xehatua egiteko, kontratua behar bezala gauzatzen dela bermatzeko.

En aquellos expedientes en los que el adjudicatario haya incurrido inicialmente en presunción de anormalidad se solicitará una garantía complementaria, tal y como se establece en el art. 107.2 de la LCSP. Asímismo, el Área/Departamento Proponente establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato.

5.- Prezioen berrazterketa

Kontratu honetan ez dira prezioak berraztertuko.

5.- Revisión de Precios

No procede en el presente contrato la revisión de precios.

6.- Kreditua dagoena agertzea

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

6.- Constancia de la Existencia de Crédito

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

Kontratuaren prezioa ordaintzeko finantzaketa aurreikusi da, urte honetako aurrekontuaren kontura.

Se acredita consignación presupuestaria adecuada y suficiente en los términos de la Normativa Presupuestaria vigente.

7.- Ordaintzeko modua

Ordainketa hilero egingo da, kontratuaren bidez esleitutako urteko zenbatekoaren 1/12 zenbatekoan, dagozkion fakturak aurkeztu ondoren, udal-teknikari eskudunaren

7.-Forma de Pago

La forma de pago se efectuará mensualmente por importe de 1/12 de la cantidad anual adjudicada por el contrato, tras la presentación de las correspondientes facturas, con el Visto Bueno del

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 5. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

onespenarekin, BTParen 8. atalean ezartzen den bezala.

técnico municipal competente, tal y como se establece en el apartado 8 del PCT.

Bestalde, adierazi behar da honako kontratu-espedientean esku hartu behar duen kontabilitate publikoko gaien eskuduntza daukan administrazio organoa kontratazioa egingo duen organo bera dela, hots, Tokiko Gobernu Batzordea. Halaber, Udaleko Kontu-hartzailetza Arloak ere parte hartzen du.

Por otro lado, indicar que el órgano administrativo con competencia en materia de contabilidad pública que ha de intervenir en el presente expediente contractual es el propio órgano de contratación, a saber, la Junta de Gobierno Local. Toma parte asimismo el Departamento de Intervención del Ayuntamiento.

Fakturan, kontratuaren xede den prestazioaren hartzailea den Udaleko Sail, Zerbitzu edo Unitatea azalduko da, hots, Getxoko Udaleko Gizarte Kohesioko Arloa.

En la factura figurará el Departamento, Servicio o Unidad municipal destinatario de la prestación objeto del contrato, a saber, el Área de Cohesión Social del Ayuntamiento de Getxo.

Era berean, fakturetan honako datu hauek agertu beharko dira:

Asimismo, en las facturas deberán constar los siguientes datos:

Erakundea **Entidad**	**IFK** **CIF**	**Unitateen kodeak** **Códigos de Unidades**		
		Erakundea **Organismo**	**Kontabilitate-bulegoa** **Oficina Contable**	**Tramitazio-unitatea** **Unidad Tramitadora**
Getxoko Udala Ayuntamiento de Getxo	P4805300C	L01480448	L01480448	LA0036703

8.- Bermea (fidantza)

Behin-behinekoa: ez da eskatzen.

Behin-betikoa: kontratuaren behin behineko adjudikaziodunak, hartu diren obligazioak betetzea bermatzearen ondoreetarako, behin betiko bermea jarri behar du eta horren zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5ari dagokiona, BEZ kanpo.

Aipatu den berme hori jartzeko epea hamar egun baliodunekoa izango da, SPKLaren 150.2 artikuluan esaten den errekerimendua egiten denetik zenbatuta.

Bermea SPKLaren 108.1. artikuluan ezarri diren bideetatik edozeinetan era daiteke.

8.- Garantía (fianza)

Provisional: no se exige.

Definitiva: el adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por un importe equivalente al 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados desde el día siguiente al requerimiento efectuado por el órgano de contratación, tal y como dispone el artículo 150.2 de la LCSP.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 108.1 de la LCSP.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 6. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Berme-osaera euskarri elektronikoen bitartez egiaztatu ahal izango da, SPKLaren 108.3 artikuluak zehazten duen bezala.

La acreditación de la constitución de la garantía podrá hacerse mediante medios electrónicos, tal y como dispone el artículo 108.3 de la LCSP.

Bermeak SPKLaren 110. artikuluan jasotako kontzeptuei erantzuten die, eta ebazpena kitatzeko kasuetan konfiskatuko da, kontratistari egotz dakiokeen arrazoi batengatik, zenbateko horretaz gain erreklama daitezkeen kalte-galerei kalterik egin gabe.

La garantía responde de los conceptos recogidos en el artículo 110 de la LCSP y será incautada en los casos de resolución del contrato por causa imputable al contratista, sin perjuicio de los daños y perjuicios que puedan llegar a reclamarse por encima de su importe.

Berme hori itzultzea, hala osoa nola, hala denean, partziala, SPKLaren 111. artikuluan ezarri dena betez burutuko da, bermearen aldia igaro ondoren eta adjudikaziodunak kontratuak ezartzen dizkion obligazio guztiak bete ostean.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

Itzulketari buruzko ebazpena Alkatetzaren Dekretuz egingo da.

La resolución relativa a la devolución se producirá mediante Decreto de Alcaldía.

9.- Kontratua burutzea

9.-Ejecución del Contrato

Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara burutuko da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratua plegu honetako klausulei jarraiki, eta bidezkoa bada, espedienteari lotutako zehaztapen teknikoei jarraiki burutuko da, beti ere administrazioak burutuko dituen ikuskapen eta kontrolari lotuta. Administrazioak bere eskumen horiek hala ahoz nola idatziz buru ditzake.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo horren pentzudan dauden pertsonei egozteko modukoak diren ekintzak edo omisioak agertzen direnean eta horiek arriskuan jartzen dutenean kontratuaren jardun eta burutzapen egokia, administrazioak bere ustez kontratu horren betearazpena era egokian lortzeko edo lehengoratzeko beharrezkoak izan daitezkeen neurriak eska eta ezar ditzake.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

Enpresa kontratistak bere gain hartuko du, langileei dagokienez, enpresaburu guztiei dagokien zuzendaritza boterea benetan, eraginkortasunez eta aldizka exekutatzearen konpromisoa. Horri dagokionez, honako hauek hartuko dira bere gain: soldatak negoziatzea eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, ordezkapenak, lan

La empresa contratista ejercerá de modo real, efectivo y periódico el poder de dirección inherente a todo empresario en relación con sus trabajadores, asumiendo la negociación y pago de salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, sustituciones, obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, imposición – cuando

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 7. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

arriskuen prebentzioari dagozkion obligazio legalak, - bidezkoa denean – diziplinazko zigorrak ezartzea, eta eratortzen diren Gizarte Segurantzaren gainontzeko ondorioak, bereziki, kotizazioak eta prestazioak ordaintzea, eta langilearen eta enplegatzailearen arteko kontratu harremanetik eratortzen diren eskubide eta obligazio guztiak.

proceda – de sanciones disciplinarias, y cuantos efectos de Seguridad Social se deriven, en particular el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, y cuantos otros derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

9. bis. Kontratua burutzeko baldintza bereziak.

9.bis. Condiciones especiales de ejecución.

SPKLren 202. artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, kontratua gauzatzeko baldintza bereziak ezartzen dira, LKPren 14. apartatuan jasotakoak.

A los efectos de lo dispuesto por el artículo 202 de la LCSP, se fijan para este contrato las condiciones especiales de ejecución del contrato recogidas en el apartado 14 del PCT.

Enpresa esleipendunak kontratuaren zati batzuen egikaritzea azpikontratzen badu, azpikontratistak baldintza hauen betepenaren beharra modu berean eta oso-osorik bere gain hartuko du.

En el caso de que la empresa adjudicataria subcontrate la ejecución de determinadas partes del contrato, la obligación que se deriva del cumplimiento de estas condiciones será asumida del mismo modo e íntegramente por la persona subcontratista.

Esleipendunak kontratua gauzatzeko baldintza bereziak betetzen ez baditu, berdintasunaren, hizkuntzaren eta ingurumenaren arloan, kontratazio-organoak dagokion espedientearen ondoren hautematen badu, kontratuaren prezioaren % 10eko zigorra ezarriko da, BEZik gabe, ez-betetze bakoitzeko, eta baldintza horien guztizkoak ezingo du kontratuaren prezioaren % 50 gainditu, 192 SPKL.

El incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución, en materia de igualdad, lingüística y medioambiente, por parte del adjudicatario/a, apreciada por el órgano de contratación tras el correspondiente expediente, conllevará la imposición de una penalidad del 10% del precio del contrato, IVA excluido, por cada incumplimiento, sin que el total de las mismas pueda superar el 50% del precio del contrato, de acuerdo con lo establecido en el art. 192 LCSP.

9. bis. Bi. Kontratua burutzeko baldintza bereziak: datu pertsonalak babestea.

9. bis. Dos. Condiciones especiales de ejecución: protección de datos de carácter personal.

Egikaritzeko baldintza berezi gisa ezarri da kontratua gauzatzen den bitartean, esleipendunak une oro bete beharko du datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia, zehazki, honako arau hauek edo haiek ordezten dituztenak:

Se establece que como condición especial de ejecución el adjudicatario durante la ejecución del contrato deberá someterse en todo momento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, más en concreto, a las siguientes normas o a las que las sustituyan:

· 14/2019 Errege Lege Dekretua, urriaren 31koa, zeinaren bitartez premiazko neurriak hartzen diren administrazio digitalaren, sektore publikoaren

· Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 8. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

kontratazioaren eta telekomunikazioen esparruan, segurtasun publikoko arrazoiak direla-eta.

digital, contratación del sector público y telecomunicaciones.

· 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta hura garatzeko araudia.

· Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

· 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoa eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duena.

· Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento General de Protección de Datos).

Betebehar hori ez betetzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211.1.f) artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua suntsiarazteko arrazoia da.

El incumplimiento de esta obligación, que tiene el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la Ley de Contratos del Sector Público, es causa de resolución del contrato.

Alde horretatik, **lizitatzaileek baldintza administratiboen agiriko datuen babesari buruzko IV. Eranskina bete beharko dute.**

En este sentido, **los licitadores deberán rellenar el Anexo IV sobre Protección de Datos del Pliego de Cláusulas Administrativas.**

Esleipendunak datu pertsonalak lortu behar baditu, ez da komunikaziotzat joko, kontratuaren xede den zerbitzua lortzeko horiek eskuratzea beharrezkoa baita.

El acceso a datos de carácter personal por parte del adjudicatario no se considera comunicación de los mismos, dado que dicho acceso es necesario para la prestación del servicio que constituye el objeto del contrato.

Kontratu honen adjudikazioduna datu pertsonalen tratamenduaz arduratuko da, Datu Pertsonalen Babesaren araudiak xedatutakoarekin bat.

El adjudicatario del presente contrato tendrá la consideración de encargado del tratamiento de datos de carácter personal, de conformidad con lo dispuesto en la normativa reguladora de Protección de Datos de carácter Personal.

Tratamenduaren arduradunak datuak bakarrik Getxoko Udalak emandako argibideen arabera tratatuko ditu eta kontratu honetan ageri den helburutik at ez ditu aplikatu edo erabiliko. Halaber, ez dizkie beste pertsona batzuei jakinaraziko, ezta kontserbatzeko ere.

El encargado del tratamiento únicamente tratará los datos conforme a las instrucciones del Ayuntamiento de Getxo, y no los aplicará o utilizará con fin distinto al que figura en este contrato, ni los comunicará, ni siquiera para su conservación, a otras personas.

Bestalde, tratatzeaz arduratzen den heinean, adjudikaziodunak neurri teknikoak eta antolakuntzari buruzkoak inplementatu beharko ditu, batetik, datu pertsonalen segurtasuna

Por otra parte, el adjudicatario, como encargado del tratamiento, está obligado a implementar las medidas de índole técnica y organizativas necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 9. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

bermatzeko eta, bestetik, ez aldatu, galdu edo baimendua ez den batek tratatu edo lortzeko. Xede horrez, giza ekintzari eta ingurune fisikoari edo naturalari erreparatuz, teknologiaren egoera, gordetako datuen izaera eta arriskuak kontuan hartuko dira.

personal y evite su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que están expuestos, ya provengan de la acción humana del medio físico o natural.

Datu pertsonalak ez dira fitxategietan erregistratuko, osotasunari eta segurtasunari buruz, baita tratamendu zentro, lokal, ekipo, sistema eta programei dagokienean ere araubidez zehazten diren baldintzak betetzen ez badituzte.

No se registrarán datos de carácter personal en ficheros que no reúnan las condiciones que se determinen por vía reglamentaria con respecto a su integridad y seguridad y a las de los centros de tratamiento, locales, equipos, sistemas y programas.

Kontratutan jasotakoa betetzen denean, datu pertsonalak Udalari itzuliko zaizkio, tratamenduaren xede den datu pertsonalen bat jasotzen duen edozein euskarri edo agirirekin batera, haren kopiarik gorde gabe eta inor, fisikoa edo juridikoa, datuak ezagutzen hasi gabe.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal deberán ser devueltos al Ayuntamiento, al igual que cualquier soporte o documentos en que conste algún dato de carácter personal objeto del tratamiento, sin conservar copia alguna del mismo y sin que ninguna persona, física o jurídica, entre en conocimiento de datos.

Tratamenduaren arduradunak datuak beste helburu baterako erabiliz gero edo kontratuaren hizpaketak bete gabe jakinarazi ala erabiltzen baditu, tratamenduaren arduraduntzat joko da ere, eta pertsonalki izan ditzakeen arau-hausteen aurrean erantzungo du.

En el caso de que el encargado del tratamiento destine los datos a otra finalidad, los comunique o los utilice incumpliendo las estipulaciones del contrato, será considerado también responsable del tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente.

Datu pertsonalak agiri hauetan ezarritako xederako baino ezin izango dira erabili. Betebehar hori funtsezkoa izango da erabakitzeko kontratuaren betebehar nagusia bete den ala ez.

Los datos personales deberán ser destinados únicamente para la finalidad establecida en los presentes pliegos, resultando esta obligación esencial para determinar el incumplimiento de la obligación principal del contrato.

Enpresa esleipendunak kontratua formalizatu aurretik, adierazpen bat aurkeztu beharko du; bertan adieraziko da zerbitzariak non egongo diren eta zerbitzari horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren; era berean, kontratuaren iraupenean gertatzen den edozein aldaketaren berri eman beharko da. Betebehar hori funtsezkoa izango da eta erabakitzeko kontratuaren betebehar nagusia bete den ala ez.

La empresa adjudicataria tendrá la obligación de presentar antes de la formalización del contrato una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a prestar los servicios asociados a los mismos, así como de comunicar a cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, resultando esta obligación esencial para determinar el incumplimiento de la obligación principal del contrato.

Lizitatzaileek beren eskaintzan adierazi beharko dute ea aurreikusita duten zerbitzariak edo hoerie lotutako zerbitzuak zapikontratatzea; eta lana egiteko ardura hartuko duten azpikontratisten enperasren izena edo profila, kaudimen

Los licitadores tendrán que indicar en su oferta si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 10. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

profesionalaren edo teknikoaren baldintzen arabare definituta.

subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

DBLOren 10. Artikuluaren arabera, kontratistak konpromisoa hartuko du eta betebeharra izango du kontratua medio ezagutu eta eskuratu dituen datu pertsonal guztiak isilean gordetzeko. Modu berean, enpresaz kanpoko edonori datu pertsonalak eskuratzea galarazteaz arduratuko da. Betebehar horiek guztiak datuak tratatzeko fasean nahiz amaitutakoan ere bete beharko dira.

De acuerdo con lo dispuesto en la LOPD la empresa contratista se compromete y obliga a guardar secreto de todos los datos de carácter personal que conozca y a los que tenga acceso en virtud el presente contrato. Igualmente, deberá custodiar e impedir el acceso a los datos de carácter personal a cualquier persona ajena a la empresa. Las anteriores obligaciones se extienden a cualquier fase del tratamiento de que esos datos pudiera realizarse y subsistirán aún después de terminados los mismos.

10.- Kontratistaren lan betebeharrak.

10.-Obligaciones Laborales del Contratista.

Kontratistak indarrean dauden Gizarte Segurantzako eta Laneko Segurtasun eta Higieneko lanari buruzko xedapenak bete beharko ditu. Hala egin ezean, udalak horrengatiko erantzukizunetatik salbuetsita geldituko da.

El contratista está obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

Hain zuzen, kontratistak (eta azpikontratistak, hala badagokio) bere langile guztiak gizarte segurantzan altan eman beharko ditu, behar bezala, dagokien erregimenean.

En concreto, el contratista (y subcontratista, en su caso) habrá de cumplir con la obligación de tener debidamente dados de alta en el régimen correspondiente de la Seguridad Social a todos sus trabajadores.

Kontratuak xede duen jarduera burutuko duten langileei aplikatuko zaien hitzarmena zehaztu beharko dute lizitatzaileek, plegu honen II Eranskinean. Adierazpen hori kontratua adjudikatu aurretik egin beharko da eta adjudikazio-ebazpenean jaso eta kontratugilearen profilean argitaratuko da.

Los/as licitadores/as deberán indicar, en el Anexo II de este pliego, el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato. Dicha indicación se hará constar en la resolución de adjudicación y se publicará en el perfil del contratante.

Kontratua adjudikatu ondoren, langileei aplikatuko zaizkien baldintzei buruz eskatutako beste edozein informazio eman beharko du lizitatzaileak.

La adjudicataria deberá facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras.

Kontratua gauzatu bitartean, adjudikaziodunak aplikatu behar den hitzarmen kolektiboan adierazitako ordainsaria ordaindu beharko du, langileei dagokien maila profesionalaren arabera. Ordaindu beharreko ordainsaria ez da inoiz izango hori baino txikiagoa.

La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 11. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Kontratua burutzea egoki zaion pertsona bakoitza kontratatu beharko du enpresak, aplikatu behar den hitzarmen kolektiboak ezarritako maila profesionalean, eta pleguetan ezarrita dagoen gutxieneko gaitasun profesionalaren arabera.

La empresa estará obligada a contratar a cada persona asignada a la ejecución del contrato en la categoría profesional que corresponda en el convenio colectivo de aplicación y de acuerdo con la solvencia profesional mínima exigida en los pliegos.

Lan-, gizarte-, edo segurtasun- eta higiene-betebeharrak ez betetzea kontratua iraungitzeko arrazoiak izan daiteke.

El incumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o de Seguridad e Higiene en el Trabajo será causa específica de resolución del contrato.

10bis.- Subrogazioa

10bis.-Subrogación

Halaber, kontratu hori subrogatu egin beharko da, eta esleipendunak enplegu-emaile moduan subrogatu beharko du dokumentazio osagarrian adierazitako berariazko lan-harremanetan. Eragingo dituen lan-kostuak balioesteko asmoz informazioa Baldintza Teknikoen Pleguaren osagarrizko dokumentu gisa agertzen da (II. eranskina), SPKLaren 130. artikuluaren arabera. Informazio hori dokumentazio osagarriaren koadro gisa gehituko zaio Baldintza Teknikoen Agiriari.

Igualmente, el presente contrato será objeto de subrogación contractual, quedando obligado el adjudicatario a subrogarse como empleador en las relaciones laborales especificadas en la documentación complementaria. En aplicación de lo dispuesto en el artículo 130 de la LCSP esta información se incorpora en un cuadro como documentación complementaria al Pliego de Prescripciones Técnicas (Anexo II), a los efectos de permitir la evaluación de los correspondientes costes laborales.

Zentzu honetan, Bizkaiko Esku-hartze Sozialaren Sektoreko Hitzarmen Kolektiboan jasotzen dena jarraituko da.

En este sentido, se estará a lo recogido en el Convenio Colectivo de Intervención Social de Bizkaia.

Kontratugileak subrogatutako langileei ordaintzen ez zaien soldaten gainean erantzukizuna izango du, baita Gizarte Segurantzaren kotizazioen gaineko erantzukizuna, nahiz eta kontratua suntsiarazi eta langile horiek beste kontratugile bati subrogatu. Betebehar hori ez da inoiz azken kontratugile horren erantzukizuna izango. Kasu honetan, Administrazioak aipatutako soldatak ez direla ordaindu egiaztatzen duenean, kontratugileari zor zaion kopurua atxikituko du ordaindu ez dituen soldata horiek ordainduko dituela bermatzeko, eta behin betiko bermea ez zaio itzuliko ordaindu beharreko soldatak ordaindu dituela egiaztatzen duen arte.

El contratista tendrá la obligación de responder de los salarios impagados de las personas trabajadoras afectadas por la subrogación así como de las cotizaciones a la Seguridad Social devengadas, aún en el supuesto de que se resuelva el contrato y aquellos sean subrogados a un nuevo contratista, sin que en ningún caso la obligación corresponda a este último. En este caso, la Administración, una vez acreditada la falta de pago de los citados salarios, procederá a la retención de las cantidades debidas al contratista para garantizar el pago de los citados salarios, y a la no devolución de la garantía definitiva en tanto no se acredite el abono de éstos.

Langileen subrogazioa beharrezkoa denez, kontratuaren adjudikaziodunak udalari eman beharko dio subrogazioa izan duten langileen kontratuen baldintzei buruzko beharrezko informazioa, hurrengo lizitazioan neurri horrek dakartzan kostuen ebaluazio zehatza egin ahal

Como en este caso procede la obligación de subrogación del personal, la empresa adjudicataria del contrato deberá facilitar al Ayuntamiento la información que resulte necesaria sobre las condiciones de los contratos de las personas trabajadoras a los que afectó la subrogación para

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 12. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

izateko. Informazio hori honako hauek xedatutakoari jarraituz emango da: Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 130. artikulua.

permitir en la siguiente licitación una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida (dicha información se facilita en cumplimiento de lo previsto en el artículo 130 de la Ley de Contratos del Sector Público).

Betebehar horiek ez betetzea kontratua suntsiarazteko arrazoia da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 211. artikuluaren 1. apartatuaren f) letran xedatutakoaren arabera funtsezko kontratu-betebehartzat hartzen baitira.

El incumplimiento de estas obligaciones, que tienen el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211 de la Ley de Contratos del Sector Público, es causa de resolución del contrato.

11.- Kontratistaren erantzukizuna, kontratua burutzerakoan besteri eragindako gaitzengatik

11.- Responsabilidad del Contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

Kontratista kontratua burutzeak eskatzen dituen jarduketek eragiten dituzten gaitz eta kalteen erantzule izango da, SPKLaren 196. artikuluan ezarri denarekin bat.

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las actuaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la LCSP.

12.- Kontratua aldatzea

12.-Modificación del Contrato

BTParen 18. klausulan ezartzen den bezala, kontratu honetan jasotako zerbitzuei dagokienez, kontratua aldatzeko kasu espezifikoak aurreikusten dira, Kontratatutako prestazioak doitu behar direnean, zerbitzua behar bezala gauzatzen dela ziurtatzeko.

Tal y como se establece en la cláusula 18 del PCT, en relación con los servicios contemplados en este contrato se prevén supuestos específicos de modificación contractual, cuando se haga necesario ajustar las prestaciones contratadas para asegurar la correcta ejecución del servicio.

Aldaketa horien bidez, laguntza profesionalaren intentsitatea handituko litzateke, zerbitzura joaten diren adinekoen premien arabera (dibertsitate funtzionala eta/edo desgaitasuna). Kontratuaren aldaketak ez du inola ere gaindituko urteko aurrekontuaren % 20.

Dichas modificaciones consistirían en el incremento de la intensidad de acompañamiento profesional según las necesidades de las personas mayores que asistan al servicio (diversidad funcional y/o discapacidad). En ningún caso, la modificación del contrato podrá exceder el 20% del presupuesto anual.

Aurrez adierazitakoaz gain, behin kontratua perfekzionatzen denean, kontratazio-organoak bertan aldaketak egitea erabaki ahal izango du soilik interes publikoko arrazoiak daudenean, SPKLaren Bigarren Liburuko, 3. Sekzioan, 4. Azpisekzioan (204-207 artikuluak) aurreikusitako kasuetan eta moduan eta 191. artikuluan araututako prozedurarekin bat.

Aparte de los supuestos anteriormente previstos, una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá acordar modificaciones en el mismo, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en el Libro Segundo, Sección 3, Subsección 4, de la LCSP (artículos 204-207) y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 13. orialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

13.- Kontratua ez betetzeagatik kontratistari ezartzeko zigorrak

Kontratuan eman litezkeen arau-hausteei dagokienez, hurrengo arauak hartuko dira kontuan:

A) KONTRATUA BETEARAZTEKO EPEEI DAGOKIENEZ

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko epean berandutuko balitz, hala amaierako epe osoan nola, hala denean, epe partzialetan, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea, adjudikaziodunak bermea galduz, edo eguneroko zigorrak ezartzea, kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,60ko proportzioan.

Berandutzagatiko zigor horiek kontratuaren prezioaren 100eko 5eko multiplo batera iritsiko diren bakoitzean kontratazio organoak ahalmena izango du horren suntsiarazpenari ekiteko edo zigor eta zehapen berriak ezarrita horren jarraipena erabakitzeko.

B) PRESTAZIOEN BURUTZAPEN PARTZIALARI DAGOKIOENEZ

Kontratista berari egotzi ahal zaizkion kausengatik kontratua burutzeko zehaztu diren prestazioak beteko ez balitu, administrazioak aukeran du kontratua suntsiaraztea edo eguneroko zigorrak ezartzea, Kontratuaren prezio osoaren 100eko 10eko proportzioan, BEZa kanpo.

C) BERARIAZKO ZEHAPENAK

Plegu honetako 9Bis. atalean berariaz jasotakoak.

14.- Zerbitzua hartzea eta berme-epea

SPKLaren 210 artikuluan xedatzen dena aplikatze aldera, kontratu honen xedea den prestazioa amaitu eta 30 eguneko epearen barruan horren jasoketaren ekintza formal eta positiboa gertatuko da. Ekintza

13.-Penalidades al Contratista por incumplimiento

Para las posibles infracciones contractuales se observarán las siguientes normas:

A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,60 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Organo de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) DE LA EJECUCION PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato, IVA excluido.

C) CAUSAS ESPECÍFICAS DE PENALIDAD

Las expresamente recogidas en el apartado 9Bis del presente Pliego.

14.- Recepción y Plazo de Garantía

A los efectos de lo dispuesto en el artículo 210 LCSP, en el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción del mismo, que se llevará a cabo por el técnico responsable del servicio.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 14. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

hori zerbitzuko arduraduna den teknikariak egingo du.

Halaber, 2 (bi) hilabeteko epea ezartzen da, jasoketa formal hori egiten den datatik zenbatuta, SPKLaren artikulu berberean eta APKAOn ezarri diren ondoreetarako bermea izan dadin.

Asimismo, se establece un plazo de 2 (dos) meses, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en igual precepto de la LCSP y en el RGCAP.

Bermealdi horretan zehar kontratistak erantzukizuna izango du egindako lan edo prestazioetan ager daitezken akats edo erroreen gainean.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Aipatutako epeak gorabeherarik gabe bukatuta, Administrazioak kontratistaren erantzukizuna bukatutzat joko du.

Transcurridos los antedichos plazos sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

15.- Azpikontratazioa

15.- Subcontratación

Azpi-kontratazioa SPKLaren 215. eta 216. artikuluetan xedatutakoari egokituko zaio.

La subcontratación se sujetará a lo dispuesto en los artículos 215 y 216 de la LCSP.

Kontratistak azpikontratatzeko asmoa kontratazio organoari idatziz jakinarazi beharko dio, kontratuaren esleipenaren ostean eta, askoz jota, kontratuaren egikaritzea hasten denean. Bertan, hurrengoa zehaztu beharko du:

El contratista deberá comunicar por escrito al órgano de contratación, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de éste, su intención de subcontratar, especificando:

- Azpikontratatu nahi duen prestazioaren atala.
- Azpikontratatzaileen identitatea, kontaktu datuak eta ordezkari legalaren edo legalen datuak.
- Azpikontratatzaileak azpikontratatzen den prestazioaren atala gauzatzeko adina gaitasun duela justifikatzea, horretarako, dituen elementu teknikoak eta giza baliabideak eta bere esperientzia kontuan hartuz.
- 71. artikuluarekin bat etorriz, azpikontratatzailea ez dela kontratatzeko debekuetan erortzen.

- La parte de la prestación que pretende subcontratar.
- Identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratistas.
- Justificación suficiente de la aptitud del subcontratista para ejecutar la parte de la prestación que se subcontrata, por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia.
- Acreditación de que el subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71.

Paragrafo honetan edota SPKLTBko manuetan azpikontrataziorako ezarritako baldintzen arau-hausteek kontratistari azpikontratazioaren

La infracción de las condiciones establecidas para la subcontratación en este apartado o en los preceptos de la LCSP citados podrá dar lugar a la imposición la

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 15. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

zenbatekoaren %50era bitarteko zehapena jartzea eragingo du edo kontratuaten ezeztapena.

contratista de una penalidad de hasta un 50% del importe del subcontrato o la resolución del contrato.

Azpikontratazioak inolaz ere ez du Udalaren eta azpikontratatzailearen artean obligaziozko harreman juridikorik sortuko; beraz, azken horrek ezingo du kontratistak berarekin izan ditzakeen bete gabeko betebeharrak erreklamatzeko Udalarengana zuzendu.

La subcontratación no implicará, en ningún caso, la existencia de una relación jurídica obligacional entre el Ayuntamiento y el subcontratista, de manera que este último no podrá dirigirse al Ayuntamiento en reclamación de obligaciones que le adeude el contratista.

16.- Kontratua suntsiaraztezko kausak

16.-Causas de Resolución del Contrato

Kontratua suntsiarazteko zioak dira SPKLaren 211 eta 313. artikuluetan ezarri direnak.

Constituyen causas de resolución del contrato de servicios las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP.

Nolanahi ere, kontratistak administrazioari benetan egindako kalte-galerak ordaindu beharko dizkio.

En todo caso, el contratista deberá abonar a la administración los daños y perjuicios que efectivamente le haya producido.

Era berean, Plegu honen 10 eta 10bis idatz-zatitan xedatzen denarekin bat etorriz, lan-, gizarte-, edo segurtasun-, higiene- eta subrogazio-betebeharrak ez betetzea kontratua iraungitzeko arrazoiak izango direla.

Así mismo, tal y como se dispone en los apartados 10 y 10bis de este Pliego, el incumplimiento de las obligaciones laborales, sociales o de Seguridad e Higiene en el Trabajo, o de subrogación, serán causa específica de resolución del contrato.

Gainera, Plegu honen 9.bis.bi. idatz-zatian xedatzen denarekin bat etorriz, datu pertsonalen babesari buruzko exekuzio-baldintza bereziak ez betetzea kontratua iraungitzeko arrazoiak izango direla.

Por otra parte, tal y como se recoge en el apartado 9.bis.dos. de este pliego, el incumplimiento de las Condiciones especiales de ejecución referentes a la protección de datos de carácter personal, serán causa de resolución del contrato.

17.- Administrazioaren eskubideak

17.- Prerrogativas de la Administración

Administrazioari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, egikaritzea dela eta kontratatzaileari dagokion erantzukizuna aldarrikatzea, kontratua etetea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, SPKLan eta APKAOan ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

Era berean, kontratazio organoak kontratatzaileek kontratuaren egikaritzean egiten dituzten egintzen gainean ikuskapen ahalmenak izango ditu, SPKLaren mugen barruan eta lege horrek zehazten dituen ondorioetara, 190 eta 191. artikuluek

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP, tal y como recogen los artículos 190 y 191 de la misma, así

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 16. orialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ezartzen duten moduan baita APKAOa ere, SPKLak ezarritakoaren aurka ez badoa, behintzat.

como en el RGCAP en lo que no se oponga a la anterior.

18.- Esleipena egiteko bidea eta modua eta publizitatea.

18.- Procedimiento de adjudicación y publicidad.

Kontratu honen esleipena prozedura ireki bidez egingo da, SPKLaren 131-158 artikuluetan xedatzen denarekin bat etorriz.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 131 a 158 de la LCSP.

Halaber, lizitazio hau kontratazioko organoaren kontratatzailearen profilean iragarriko da. Horretara jo ahal izango da informatikako hurrengo atarian edo web orrian:www.getxo.eus/ kontratatzailearen profila.

El anuncio de licitación se publicará en el Perfil del contratante del órgano de contratación, cuyo acceso se podrá realizar en el siguiente portal informático o página web:www.getxo.eus/perfil del contratante.

Indarrean dagoen araudia kontuan hartuta, eta kontratuaren balio zenbatetsia 750.000 eurotik gorakoa denez, EBAOn argitaratzea beharrezkoa da, SPKLaren 22. artikuluan xedatutakoaren arabera, IV. eranskineko zerbitzu berezia baita. Hori horrela, kontratazio-arloko errekurtso berezia jar daiteke, SPKLaren 44.1 artikuluan jasotzen den bezala.

Considerada la normativa vigente y dado de que el valor estimado del contrato es superior a 750.000 euros, es precisa su publicación en el DOUE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 22 de la LCSP, ya que se trata de un Servicio especial del Anexo IV. Ello así, es susceptible de recurso especial en materia de contratación, tal y como se recoge en el artículo 44.1 de la LCSP.

19.- Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena

19.- Capacidad y solvencia para contratar

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, espainolak zein atzerritarrak, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, SPKLaren 71. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 20.2.h) baldintzan ezarritakoak izango dira.

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la letra h) de la cláusula 20.2.

Pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo baimendutak ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariek kontratatuz gero, berariaz emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordez bertako kideren bat azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du agiri bidez. Bi kasuetan ere, kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 17. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Enpresariek, gainera, kontratu hau burutzeko eska daitekeen gaitasun enpresarial edo profesionala izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Eskaintzaileak Europar Batasunetik kanpoko estatuetakoak direnean, SPKLaren 68. artikuluan ezarritakoa bete beharko da.

Cuando se trate de licitadores de Estados no pertenecientes a la Unión Europea se estará a lo dispuesto en el artículo 68 de la LCSP.

20.- Proposamenen aurkezpena.

20.- Presentación de proposiciones.

Baldintza Agiria eta dokumentazio teknikoak lizitatzaileen esku egongo dira informatikako hurrengo atarian edo web orrian:www.getxo.eus/kontratatzailearen profila.

Los Pliegos de Condiciones, así como la documentación técnica unida a los mismos, estarán a disposición de los licitadores en el portal informático o página web:www.getxo.eus/perfil del contratante.

Eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira, KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN plataformaren barruan dagoen LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez, 30 (hogeita hamar) egun naturaleko epean, lizitazio-iragarkia Europar Batasuneko Argitalpenen Bulegora bidaltzen den egunetik kontatzen hasita, SPKLren 156.2 artikuluan adierazten den bezala.

La presentación de las ofertas se realizará por medios electrónicos, a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA, en el plazo de 30 (treinta) días naturales contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea como se señala en el artículo 156.2 de la LCSP.

Ezarritako epearen azken eguna balioduna ez bada (larunbatak ez dira baliodunak), epea hurrengo egun baliodunera luzatuko da berez.

Cuando el último día del plazo fijado sea inhábil (los sábados son inhábiles), se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Hori erabiltzeko baldintzak honako hauek izango dira:

Los requisitos para su utilización son los siguientes:

a) Administrazio-betekizunak:

- Ziurtagiri digital bat izatea, Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioak izapidetze elektronikorako erabiltzea baimentzen duena. Gaur egun, ziurtagiri elektroniko horiek honako hauek dira:
- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria).
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- NAN-e.
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

a) Requisitos administrativos:

- Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:
- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad).
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad).
- Dni-e.
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano).

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 18. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Honako egoera hauetariko batean egotea:

- Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda egotea eta indarrean dagoen ziurtagiria izatea.
- Aldi baterako habilitazioaren sisteman alta emanda egotea.
- Bi operadore ekonomikok edo gehiagok multzo gisa eta, adjudikaziodun suertatzekotan, ABEE bat osatzeko konpromisoarekin parte hartzen badute lehiaketan, konpromiso hori aldi baterako habilitazioaren sisteman erregistratuta egon behar da.

Estar en alguna de estas situaciones:

- Estar dado de alta y disponer de certificación vigente en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi.
- Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.
- En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

b) <u>Baldintza teknikoak:</u>

Baldintza teknikoei buruzko informazioa honako esteka honetan aurki daiteke:

http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/requisitos_tecnicos.html

Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak konpontzeko laguntza-zerbitzua: 945016298.

Honela aurkeztu behar da:

- Beherago adierazitako dokumentuak dagozkien gutun-azal elektronikoetan erantsi behar dira. Horiek, aipatutako apartatuarekin bat etorriz, aplikazioan azaltzen dira.
- Gutun-azalak nahiz horien edukia elektronikoki sinatu behar ditu lizitatzaileak.
- Jarraian adierazitako luzapenekin gordetako dokumentuen irakurketa eta izapidetzea bermatu daiteke soilik: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip eta .7z
- Birusak sistemaren operatibitatean izan dezakeen eragina murrizteko asmoz, dokumentuak honako formatu hauetan

b) <u>Requisitos técnicos:</u>

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

http://www.contratacion.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/requisitos_tecnicos.html

Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298.

La forma de presentación será la siguiente:

- Los documentos indicados más abajo se deben anexar en los respectivos sobres electrónicos que, de conformidad con dicho apartado, aparecen en la aplicación.
- Tanto los sobres como su contenido serán firmados por el licitador de forma electrónica.
- Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip y .7z
- Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 19. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff
- Eskaintzaren bidalketa epearen barruan hasten bada eta arrakastaz bukatzen bada, garaiz jasotakotzat joko da.

envío de los documentos en los siguientes formatos: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff
- Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

Lizitatzaileei gomendatzen zaie, azken uneko arazo teknikoak ekiditeko asmoz, eskaintza behar besteko aurrerapenarekin aurkeztea.

Se recomienda a los licitadores que para evitar problemas técnicos de último momento la presentación de la oferta se realice con la suficiente antelación.

Gutun-azal elektroniko bakoitzaren edukia honako hau izango da:

El contenido de cada uno de los sobres electrónicos será el siguiente:

LEHENENGO GUTUNAZALA: (kontratazio-plataforman "*GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUNAZALA*" deritzo).

SOBRE PRIMERO: (en la plataforma de contratación se denomina *"SOBRE DE CAPACIDAD Y SOLVENCIA"*).

Hauek sartuko dira barruan:

Contendrá:

1.- Gutun-azaleko dokumentuen AURKIBIDEA. Aurkibide hori aparteko orri edo fitxategi batean aurkeztuko da.

1.- ÍNDICE de los documentos contenidos en el sobre. Dicho sobre se presentará en hoja o fichero independiente.

2.- Lizitatzailearen ardurapeko aitorpena, adieraziz Udalarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak betetzen dituela (II. Eranskina). Dokumentu honek, tramitazioaren une honetan, jarraian a) eta i) letren artean zerrendatzen diren dokumentuak ordezkatzen ditu.

2.- Declaración responsable del licitador indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración (Anexo II). Este documento sustituye, en este momento de la tramitación, a los relacionados a continuación, de las letras a) a la i).

Esleipen-proposamenaren aurretik, Udalak edozein unetan lizitatzailearen gaitasun juridikoa eta jardutekoa beharrezkoa den dokumentazioa jaso ahal izango du, hots, ondorengo dokumentuak:

En cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el Ayuntamiento podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación para contratar, es decir, los documentos siguientes:

a)Lizitatzailearen NANaren kopia.

a) Copia del DNI del licitador.

b)Beste norbanako edo erakunde baten ordez aurkezten direnentzako, aski den ahalordea.

b) Poder bastante para quienes acudan en representación de otra persona o entidad.

c)SPKLaren 71. artikuluan ezarritako balizkoetan ez dagoelako, eta indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga eta Gizarte Segurantza betebeharrak bete dituelako lizitatzailearen Adierazpen Erantzulea.Ez da hori aurkeztu beharko baldin eta azken bi

c) Declaración responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 71 de la LCSP, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 20. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

inguruabar horiek egiaztatzeko ziurtagiriak aurkezten badira.

Social impuestas por las disposiciones vigentes, salvo que se aporten certificaciones acreditativas de estas dos últimas circunstancias.

d)Baldin eta lizitatzailea pertsona juridikoa bada:eraketaren eskritura edo, hala denean, aldarazpenaren eskritura, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egongo dena, aplikagarria zaion merkataritzako legeriaren arabera inskripzioa eska daitekeenean.Baldin eta ezin bada eskatu, jarduteko ahalmen horren benetakotzea eskritura edo eraketa, estatutu edo eraketako ekintzaren dokumentuaren bidez egingo da eta horietan jarduera eraentzeko arauak agertuko dira eta, hala denean, dokumentu horiek ere kasuan kasu egokia izango den erregistro ofizialean inskribatuta egon beharko dute.

d) Si el licitador es persona jurídica: escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

e)Espainiakoak ez diren eta Europar Batasuneko kideak diren enpresarioak direnean egokia den erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, hau da, kasuan kasu kokatuta dauden tokietako legeriarekin bat edo zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, hau da, aplikagarriak diren erkidegoko xedapenak betez.

e) Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

f)Komunitarioak ez diren empresarioen kasuan, espainiar Misio Diplomatiko Iraunkorraren txostena aurkeztu beharko dute, SPKLaren 68. artikuluan esaten den edukiarekin.

f) Cuando se trate de empresarios no comunitarios, deberán presentar informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, con el contenido referido en el artículo 68 de la LCSP.

g)J.E.Z.n alta egoeran egotea benekotatzea, hau da, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean baldin eta jarduneko ekitaldiari badagokio eta JEZaren azken jasoagiria gainerako kasuetan. Kasu batean eta bestean delako zerga horren matrikulan baja ez hartzearen erantzukizunezko aitorpena aurkeztu behar da. Betekizun hau ezin izango da aldez aurretik eskatu baldin eta lizitatzaileak, proposamena aurkezteko unean, esandako zergari behartuta dagoen iharduerarik ez badu egiten; baina kasu

g) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta – si se refiere al ejercicio corriente – o del último recibo de I.A.E. en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto. Este requisito no será exigible con carácter previo si el licitador, al momento de presentar su proposición, no realiza todavía ninguna actividad sujeta a dicho impuesto, si bien, en tal caso, la acreditación de su cumplimiento

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 21. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

horretan, betetzearen egiaztapena esleipena baino lehenago aurkeztu beharko da.

h)Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko eta tekniko profesionalaren egiaztagiriak, (SPKLaren 87. artikuluan, finantzako kaudimenari dagokionez eta lege beraren 90. artikuluan kaudimen teknikoari dagokionez) ezarritako bideez aurkeztuta.

Adierazitako bitartekoei dagokienez, enpresek kontratu honetarako bete beharreko kaudimeneko gutxieneko eskakizunak honako hauek izango dira:

✓ Kaudimen **ekonomikoa** horrela egiaztatuko da:

- 256.321,27€ko edo gehiagoko urteko negozio-zifra azkeneko hiru (3) urte eskuragarrienetatik ekitaldirik onenean.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena egiaztatuko da onartutako eta Merkataritza Erregistroan gordetako urteko kontuen bidez, enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, eta, ez badago, dagokion erregistro ofizialean gordetako kontuen bidez. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden enpresaburu indibiduales urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute Merkataritza Erregistroak legeztatutako euren inbentarioen eta urteko kontuen liburuen bidez.

✓ Kaudimen **teknikoa** horrela egiaztatuko da:

a. Enpresa lizitatzaileak azken hiru urteetan egindako antzeko lanetan esperientzia egiaztatu beharko du, bai eremu publikoan bai pribatuan
Esperientzia hori organo eskudunak emandako ziurtagirien bidez egiaztatuko da zerbitzuen hartzailea erakunde publiko bat izan denean, edo enpresaburuaren ziurtagiri edo adierazpen baten bidez

habrá de presentarse antes de la adjudicación.

h) Justificantes de la solvencia económica y técnica del licitador (artículo 87 de la LCSP, en cuanto a la solvencia económica o financiera y artículo 90 del mismo cuerpo legal en cuanto a la solvencia técnica).

Los requisitos mínimos de solvencia que deberán reunir las empresas para este contrato concreto serán:

✓ La solvencia **económica** se acreditará mediante:

- Volumen anual de negocios por importe igual o superior a 256.321,27€, en alguno de los tres (3) últimos años concluidos.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en el que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no isncritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

✓ La solvencia **técnica** se acreditará mediante:

a. La empresa licitadora deberá acreditar experiencia en trabajos similares realizados en los últimos tres años tanto en el ámbito público como privado.
Dicha experiencia se acreditará mediante certificados expedidos por el órgano competente cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad pública, o por un certificado o declaración del

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 22. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

zerbitzuen hartzailea erakunde pribatu bat izan denean.
Ziurtagiri horietan egiaztatu beharko da enpresa lizitatzaileak hiru urte horietako exekuzio handieneko urtean 170.880,85 euroko edo gehiagoko zerbitzuak egin dituela, negozio-bolumen handieneko urteari dagozkionak.
Zerbitzuek baldintza-agiri honen xedearen izaera bera edo antzekoa izan beharko dute. Zerbitzuak berdinak edo antzekoak direla ulertuko da CPV bakoitzaren lehenengo bi digituen artean berdintasuna dagoenean.

b. Zerbitzu hori emateko proposatutako giza baliabideek prestakuntza eta esperientzia egokia izan beharko dute zerbitzua emateko. Alde horretatik, proiektua gauzatzeko atxikitako pertsonek profil hau izan behar dute:

•Lanaldi osoko koordinatzaile bat. Betekizunak: Bizkaiko Esku-hartze Sozialerako Hitzarmen Kolektiboaren 1. mailako lanbide-sailkapenari dagokiona, normalean, baina ez soilik goi-mailako unibertsitate-prestakuntzarekin (lizentziatura, gradua, masterra edo doktoregoa) esku-hartze sozialari dagozkion gaietan, 2 urteko esperientzia egiaztatua adinekoen arloko antzeko proiektuen kudeaketan eta dinamizazioan, gerontologian gutxienez 150 orduko prestakuntza, eta euskararen C1 maila edo baliokidea. Figura horri dagozkio koordinazioaren eta dinamizazioaren berezko funtzioak.
•Lanaldi partzialeko bi pertsona dinamizatzaile (% 75), edo lanaldi osoko dinamizatzaile bat (% 100) eta lanaldi partzialeko beste bat (% 50). Baldintzak: Bizkaiko Esku-hartze Sozialeko Hitzarmen Kolektiboaren 2. mailari dagokiona, berezko gaietan edo esku-hartze sozialarekin zerikusia dutenetan prestakuntza unibertsitario ertaina duena (diplomatura edo gradua), antzeko

empresario cuando el destinatario de los servicios hubiera sido una entidad privada.
En dichos certificados deberá acreditarse que la empresa licitadora ha realizado durante el año de mayor ejecución de dichos tres años, servicios por un importe igual o superior a 170.880,85€, correspondiente al año de mayor volumen de negocio.
Los servicios deberán tener igual o similar naturaleza con el que constituye el objeto de este pliego. Se entiende que los servicios son de igual o similiar naturaleza cuando existe igualdad entre los dos primeros dígitos de los respectivos CPV.

b. Los recursos humanos propuestos para la prestación de este servicio deberán tener una preparación y experiencia adecuada para la prestación del mismo. En este sentido se requiere que las personas adscritas a la ejecución del mismo tengan el siguiente perfil:

•Una persona coordinadora a tiempo completo. Requisitos: correspondiente a la clasificación profesional de Nivel 1 del Convenio Colectivo de Intervención Social de Bizkaia, con formación universitaria superior (licenciatura, grado, máster o doctorado) en materias propias o relacionadas con la intervención social, una experiencia contrastada de 2 años en la gestión y dinamización de proyectos similares en materia de personas mayores, con formación en gerontología de al menos 150 horas, y acreditación de nivel C1 o equivalente de euskera. A esta figura corresponderá tanto las funciones propias de la coordinación como de la dinamización.
•Dos personas dinamizadoras a tiempo parcial (75%), o una dinamizadora a tiempo completo (100%) y otra a tiempo parcial (50%). Requisitos: correspondiente al Nivel 2 del Convenio Colectivo de Intervención Social de Bizkaia, con formación universitaria media (diplomatura o grado) en materias propias o relacionadas con la intervención social, una experiencia contrastada de 2 años en la gestión y dinamización de proyectos

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 23. orialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

proiektuen kudeaketan eta dinamizazioan 2 urteko esperientzia egiaztatua duena, eta B2 maila edo baliokidea duen euskararen akreditazioa duena.	similares, y acreditación de nivel B2 o equivalente de euskera.
Berehala bermatu behar da taldearen egonkortasuna eta edozein gorabeheraren estaldura (aldi baterako edo behin betiko bajak, ordezkapenak).	Se debe garantizar la estabilidad del equipo y la cobertura de cualquier incidencia (bajas temporales o definitivas, sustituciones) de forma inmediata.
Zerbitzuan sartu aurretik, proposatutako taldekide berri bakoitzaren curriculum xehatua aurkeztu behar du erakunde esleipendunak.	La entidad adjudicataria deberá presentar un currículum detallado de cada una de las personas nuevas integrantes del equipo propuestas con anterioridad a su incorporación al servicio.
Enpresa sortu berrien kasuan, BTParen 10. atalean xedatutakoa beteko da.	En el caso de las empresas de nueva creación, se estará a lo dispuesto en el apartado 10 del PCT.
Kaudimena (ekonomikoa edo finantzarioa eta teknikoa edo profesionala) ezin izango da egiaztatu kontratisten sailkapena duela egiaztatzen duen ziurtagiriaren bidez, sailkapen-talde edo -azpitaldeetako batean sartzen ez diren lanak direlako.	*La solvencia (económica o financiera y técnica o profesional) NO podrá acreditarse mediante el certificado acreditativo de estar en posesión de clasificación de contratistas, por tratarse de unos trabajos no incluidos en ninguno de los grupos o subgrupos de clasificación.*
SPKLren 76-2 artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, berariazko konpromisoa aurkeztu beharko da kaudimen teknikoaren bigarren puntuan jasotako giza baliabideak, teknikariei dagokienez, kontratuaren exekuzioari atxikitzeko. Konpromiso hori funtsezko betebeharra da, SPKLren 211. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.	A los efectos de lo dispuesto en el Art.76-2 LCSP, habrá de presentarse un compromiso expreso de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales recogidos en el segundo punto de la solvencia técnica, referido al personal técnico. Este compromiso tiene el carácter de obligación esencial, a los efectos previstos en el artículo 211 de la LCSP.
Aipatutako gutxieneko kaudimena egiaztatzen ez duten lizitatzaileak kanpo geldituko dira.	Quedarán excluidos los licitadores que no acrediten la citada solvencia mínima.
i)Enpresa lizitatzailea BEZaz salbuetsita dagoela alegatuz gero, inguruabar hori dokumentu bidez egiaztatu beharko du.	i) En el caso de que la empresa licitadora alegue tener reconocida la exención del IVA, deberá acreditar documentalmente esta circunstancia.
Aurreko a) eta g) bitarteko hizkietan adierazi diren inguruabarrak Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialeko edo Estatuko Lizitatzaileen eta Enpresa	Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a) a i) podrán acreditarse, cuando sean requeridos para ello según lo establecido en el apartado 27, mediante una certificación del Registro Oficial de

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 24. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Sailkatuen Erregistro Ofizialeko ziurtagiriaren bidez egiaztatu daitezke (27 idatz-zatian xedatutakoaren arabera errekerimendua egiten zaienean), edo SPKLaren 96 eta 97 artikuluetan ezarri dena betetzen duen batasuneko ziurtagiri baten bidez, beti ere, agiri horietan egiaztatu beharreko alderdiak azaltzen badira. Kasu honetan aipatu den ziurtagiri horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunezko aitorpen bat aurkeztu behar da eta horretan adierazi behar du ez dela aldaketarik egon ziurtagirian azaldu diren inguruabar horietan.	Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en los art. 96 y 97 LCSP, siempre y cuando en tales documentos figuren los datos y extremos a acreditar. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.
j)Enpresa atzerritarrek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako.Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.	j) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Galdatutako gaitasun- eta kaudimen-baldintzak batera betetzen direla hautemateko une erabakiorra proposamenak aurkezteko epearen amaiera izango da.	El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos será el de finalización del plazo de presentación de proposiciones.
3.- JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK, Baldintza Administratiboen Pleguaren **III. Eranskina**rekin bat etorriz**.**	**3.- DATOS PARA LAS NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS,** de acuerdo con el **Anexo III** del Pliego de Condiciones Administrativas**.**
4.- DATUEN BABESARI BURUZKO IV. ERANSKINA.	**4.- ANEXO IV SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS** DEL PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS.
5.-LIZITATZAILEAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA, antolaketari eta bitartekoei dagokienez baldintzak betetzen dituela adieraziz, BTPren 9. atalean ezarritakoak. Dokumentu hau lizitatzaileen eskura jarriko da lehenengo gutun-azalaren edukiaren barruan.	**5.- DECLARACIÓN RESPONSABLE del licitador indicando que cumple las condiciones en cuanto a organización y medios**, especificadas en el apartado 9 del PCT. Este documento se pondrá a disposicion de los licitadores dentro del contenido del sobre primero.
6.- SPKLAREN 76-2 ARTIKULUAN XEDATUTAKOAREN ONDORIOETARAKO, AURKEZTU BEHARKO DA BERARIAZKO KONPROMISOA esanez kontratua gauzatzeko BTParen 10. apartatuan jasotako baliabide pertsonalak atxikituko dituela. Giza baliabide horiek gutxieneko kaudimen betekizunen osagarriak dira.	**6.- A LOS EFECTOS DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 76-2 LCSP, HABRÁ DE PRESENTARSE UN COMPROMISO EXPRESO DE ADSCRIBIR A LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO los medios personales** recogidos en el apartado 10 del PCT. Estos medios personales son adicionales a los requisitos mínimos solvencia.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 25. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

BIGARREN GUTUNAZALA: (kontratazio plataforman "*sobre de juicios de valor*" deitzen da).

- **Proposamen teknikoa** izango du, edukia eta baldintza teknikoen pleguko I. eranskinean jasotakoaren arabera.

SOBRE SEGUNDO: (denominado en la plataforma de contratación "*sobre de juicios de valor*").

- Incluirá una **Propuesta técnica**, con el contenido y según se recoge en el anexo I del Pliego de Condiciones Técnicas.

Bigarren gutunazalean hirugarren gutunazalean sartu beharreko datuak sartuz gero, eskaintza kanpoan geratuko da.

La inclusión en el sobre segundo de datos que hayan de formar parte del sobre tercero dará lugar a la exclusión de la oferta.

HIRUGARREN GUTUNAZALA: (kontratazio plataforman "*sobre de fórmulas*" deitzen da).

SOBRE TERCERO: (denominado en la plataforma de contratación "*sobre de fórmulas*").

Hurrengoa jasoko du, Baldintza Teknikoen Pleguaren I. eranskinean ezartzen den moduan:

Incluirá, tal y como se señala en el anexo I del Pliego de Condiciones Técnicas, lo siguiente:

- ✓ **ESKAINTZA EKONOMIKOA** (urteko zenbatekoarena, BEZik gabe), Baldintzen Plegu honen I. Eranskin gisa agetzen den ereduarekin bat etorriz egingo delarik. Bertan, lizitatzaileak bere eskaintzaren alde ekonomikoa zehaztuko du. Kantitate hau banakatuta egon beharko da eta dagokion zergaren ehunekoa ere adieraziko dute.

  Aipatutako dokumentua, lizitatzaileak sinatuta egon beharko da, hortaz, eskakizuna bete ezean, Kontratazio Mahaiak eskaintza baztertu ahal izango du.

  Eskaintza bat BEZari dagokion zenbatekoa, bai eta aplikatutako zerga ere, behar bezala banakatuta ez dagoela aurkeztuz gero, Udalak banakapenaren interpretazioa berez egingo du modurik egokienean edo, bestela, oker egindako eskaintza baztertuko du.

  Bestalde, lizitatzaileak plegu honen I bis Eranskinean jasotzen diren datuak esan beharko ditu.

- ✓ **OFERTA ECONÓMICA** (del importe anual sin IVA), que se redactará con arreglo al modelo que figura como Anexo I del presente Pliego de Condiciones, en el que el licitador concretará el tipo económico de su postura, incluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, cantidad esta que deberá reflejarse perfectamente desglosada y con indicación del porcentaje del impuesto que corresponda.

  Dicho documento deberá ir debidamente firmado por el licitador, de manera que de no cumplirse dicho requisito, podrá procederse a la exclusión de la oferta.

  Para el caso de que una oferta se presente sin reflejar debidamente desglosada la cantidad correspondiente al IVA, así como el porcentaje impositivo aplicado, el Ayuntamiento se reserva la facultad de, o bien realizar la interpretación del desglose por sí misma, de la manera más adecuada posible, o bien excluir la oferta incorrectamente realizada.

  Por otro lado, el licitador habrá de indicar los datos que se recogen en el Anexo I bis de este Pliego.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 26. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

- ✓ **BERDINTASUN KLAUSULA** (Berdintasunaren arloan urtean gutxienez 30 orduko prestakuntza emateko konpromisoa)
- ✓ **CLÁUSULA DE IGUALDAD** (Compromiso de impartir una formación mínima de 30 horas al año en materia de igualdad)

21.- Eskaintzari eustea.

Lizitatzailea eskaintzari eustera behartuta dagoen epea hiru hilabetekoa izango da, eskaintzak aurkezteko epea amaitzen den datatik zenbatzen hasita.

21.- Mantenimiento de la oferta.

El plazo durante el cual el licitador estará obligado a mantener su oferta será de tres meses, a contar desde la fecha de finalización del plazo para presentar ofertas.

22.- Konfidentzialtasuna.

Lizitatzaileak konfidentzialtzat jo behar direla (interes komertzialak edo industrialak ez kaltetzeko) uste duen datuak edo puntuak Plegu honen II. eranskineko erantzukizunpeko adierazpenaren dagokion apartatuan daude adierazita.

Horrez gain, konfidentzialtasun-izaera izan behar duten proposamenaren zatiek informazio hori gaininprimituta izan behar dute, ur-marka baten edo antzeko metodo baten bidez.

Konfidentzialtasun-adierazpena jarri gabekotzat hartuko da baldin eta aurkeztutako dokumentazio guztiari aipamen orokorra egiten badio legeak aurreikusten dituen arrazoietan (interes legitimo komertzial edo industrialekin lotutakoetan) oinarritu gabe.

22.- Confidencialidad.

Los datos y/o extremos que el licitador considere que han de ser considerados confidenciales en aras a no perjudicar sus legítimos intereses comerciales y/o industriales se indican en el apartado correspondiente de la declaración responsable que figura como Anexo II de este Pliego.

Añadidamente, la/s parte/s de la propuesta que hayan de tener tal carácter de confidencial llevarán sobreimpresa esa indicación mediante una marca de agua o método similar.

La declaración de confidencialidad se tendrá por no puesta cuando venga referida con carácter general a toda la documentación presentada, sin fundamentarla en los motivos que la ley prevé (relacionados con sus legítimos intereses comerciales y/o industriales).

23.- Adjudikazioaren tramitea.

"DOKUMENTAZIO OROKORRA", azpititulua duen LEHENENGO gutun-azala (kontratazio-plataforman "*GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUNAZALA*" deritzo eta LEHENGO GUTUNAZAL bezala agertzen da) Ondare, Kontratazio eta Erosketa Arloko arduradunak, Kontratazio-Mahaiaren eskuordetzeaz diharduen pertsona bakarreko organo gisa, irekiko du ekintza publikoan, Kontratazio Zerbitzuko bulegoetan, proposamenak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo bigarren egun balioduneko 09:00etan.

23.- Trámite de Adjudicación.

La apertura del sobre PRIMERO relativo a la "DOCUMENTACIÓN GENERAL" (en la plataforma de contratación se denomina *"SOBRE DE CAPACIDAD Y SOLVENCIA"* y figura como SOBRE PRIMERO) se realizará en acto público celebrado por la Responsable de Patrimonio, Contratación y Compras, como órgano administrativo unipersonal que actúa por delegación de la Mesa de Contratación. Dicho acto tendrá lugar en las oficinias del Servicio de Contratación a las 09:00 horas del segundo día hábil siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 27. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Gutunazal honetan aurkeztutako dokumentazioan zuzendu beharreko akatsak antzematen badira, enpresariari 3 (HIRU) EGUNETAKO epea emango zaio akats horiek zuzen ditzan, SPKLaren 141.2 artikuluan zehazten denarekin bat etorriz. Epe hau EGUN NATURALETAN zenbatuko da SPKLaren Hamabigarren Xedapen Gehigarriak esaten duenari jarraituz. Halere, epe honen azken eguna larunbata, igandea ala jaieguna bada, epea lehenengo egun baliodunera arte luzatuko da.

Si en la documentación presentada en este sobre se aprecian defectos subsanables, se dará un plazo de 3 (TRES) DÍAS al empresario para que los corrija, tal y como se recoge en el artículo 141.2 de la LCSP. El plazo se entenderá referido a DÍAS NATURALES, tal y como se indica en la Disposición Adicional Duodécima de la LCSP. No obstante, si el último día del plazo fuese sábado, domingo o festivo, éste se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

Aldiz, dokumentazioa une berean egiazta badaiteke, BIGARREN gutunazala "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK" jasotzen dituena (kontratazio plataforman "*sobre de juicios de valor*" deitzen da eta han hirugarren gutunazal gisa agertzen da) irekiko da eta kontratuaren ardura duen sailara bidaliko da balorazio teknikoa egin dadin.

Si, por el contrario, la comprobación de la antedicha documentación puede realizarse en el mismo momento, se procederá a la apertura del sobre SEGUNDO que contiene "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", (denominado en la plataforma de contratación "*sobre de juicios de valor*" y que figura en la misma como sobre tercero), remitiéndose la misma al departamento responsable del contrato para su valoración técnica.

Eskaintza-kopurua dela-eta edo aztertu beharreko datuak konplexuak izatearen ondorioz dokumentazio orokorra egiazta ezin bada irekiera administratiboa egiteko ekitaldi berean, lizitatzaileei berriro deituko zaie ekitaldi publiko berri batera, eta, Adituen Batzordeko kideak dagoeneko izendatuak izan badira, orduan Kontratazioko Administrazio Organoak BIGARREN gutunazala "AUTOMATIKOKI EBALUA EZIN DAITEZKEEN IRIZPIDEAK" jasotzen dituena (kontratazio plataforman "*sobre de juicios de valor*" deitzen da eta han hirugarren gutunazal gisa agertzen da), irekiko du. Ondoren, aurrean azaldu bezala, kontratuaren ardura duen sailara bidaliko da, balorazio teknikoa egin dadin.

Si debido al número de ofertas o a la complejidad de los datos a analizar no pudiera realizarse la comprobación de la documentación general en el mismo acto de la apertura administrativa, se citará nuevamente a los licitadores para un nuevo acto público en el que el Órgano Administrativo de Contratación procederá a la apertura del sobre SEGUNDO que contiene los "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA NO AUTOMÁTICA", (denominado en la plataforma de contratación "*sobre de juicios de valor*" y que figura en la misma como sobre tercero) actuándose a continuación como ya ha quedado dicho, a saber, remitiéndose la misma al departamento responsable del contrato para su valoración técnica.

Beranduago, Kontratazio Mahaiak ekitaldi publikoan irekiko du HIRUGARREN gutunazala "AUTOMATIKOKI EBALUA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK" jasotzen dituena (kontratazio plataforman "*sobre de fórmulas*" deitzen da eta han bigarren gutunazal gisa agertzen da). Ekitaldi horren egunaren, orduaren eta lekuaren berri emango zaie lizitatzaileei bere garaian.

Posteriormente, la apertura del sobre TERCERO que contiene los "CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA" (denominado en la plataforma de contratación "*sobre de fórmulas*" y que figura en la misma como sobre segundo), se efectuará por la Mesa de Contratación en acto público, cuya fecha, hora y lugar se comunicarán convenientemente a los licitadores.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 28. orialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

24.- Adjudikatzeko irizpideak.

Ondorengo irizpideen arabera erabakiko da kalitate-prezio harreman onena duen eskaintza zein den:

Adjudikazio irizpideak:

Automatikoki ebalua daitezkeen irizpideak: gehienez ere 50 puntu, Baldintza Teknikoen Pleguaren I. eranskinean zehazten dena kontutan hartuz.

-ESKAINTZA EKONOMIKOA (urteko zenbatekoa): gehienez ere, 40 puntu.

Aurkeztutako eskaintzen balorazio ekonomikoa egingo dute, kasu bakoitzean egokia den BEZa kontuan hartu gabe.

Pleguetan agertzen den gehieneko puntuazioa eskaintza baliogarritzat hartzen direnen artean onenari emango zaio.

Gainontzeko eskaintzetarako, formula hau erabiliko da:

$$\text{Oin.punt.} = \frac{\text{Gehienezko punt.zioa X Eskaintza onena}}{\text{Aztertzeko eskaintza}}$$

Balorazioa egiteko, lizitazio-mota soilik eskaintzen duten eskaintzek (hobetu gabe) 0 (zero) puntu jasoko dituzte. Eskaintza baliogarritzat hartzen direnen artean onena 0 (zero) denean, balorazioa egiteko 0,01 balioa hartuko da kontutan.

ENPRESA LIZITZAILEEI GOGORARAZTEN ZAIE LIZITAZIO MOTA HOBETZEN EZ DITUZTEN ESKAINTZA EKONOMIKOEK ATAL HONETAN 0 (ZERO) PUNTUKO PUNTUAZIOA LORTUKO DUTELA.

Eskaintza ekonomikoaren balio anormalak edo neurriz kanpokoak zehazteko, Plegu honen 4bis. klausulan xedatutakoari jarraituko zaio, eta,hala badagokio, Sektore

24.- Criterios para la adjudicación.

La determinación de cuál sea la oferta con mejor relación calidad-precio se realizará de acuerdo con los siguientes:

Criterios para la adjudicación:

Criterios evaluables de forma automática: hasta un máximo 50 puntos, tal y como se señala en el anexo I del Pliego de Condiciones Técnicas.

-OFERTA ECONOMICA (importe anual): hasta un máximo de 40 puntos.

La valoración económica de las ofertas presentadas se realizará sin tener en cuenta el IVA que en cada caso corresponda.
La puntuación máxima contemplada en los Pliegos se dará a la mejor oferta que sea aceptada como propuesta válida.

Para el resto de las ofertas se utilizará la siguiente fórmula:

$$\text{Puntuación Base} = \frac{\text{Puntuación máxima X Mejor oferta}}{\text{Oferta a analizar}}$$

A la hora de realizar la valoración, aquellas ofertas que únicamente cumplan con el tipo de licitación (sin mejorarlo) obtendrán la puntuación de 0 puntos. En el caso en el que la mejor oferta aceptada como válida sea 0 (cero), se tendrá en cuenta el valor 0,01 para realizar la valoración.

SE RECUERDA A LAS EMPRESAS LICITADORAS QUE AQUELLAS OFERTAS ECONÓMICAS QUE NO MEJOREN EL TIPO DE LICITACIÓN OBTENDRÁN UNA PUNTUACIÓN DE 0 (CERO) PUNTOS EN ESTE APARTADO.

Para la determinación de valores anormales o desproporcionados de la oferta económica, se seguirá lo dispuesto en la cláusula 4bis del presente pliego y se iniciará, en su caso,

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 29. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 149. artikuluan ezarritako prozedura hasiko da.

el procedimiento establecido en el artículo 149 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

-BERDINTASUN-KLAUSULA:10 puntu, gehienez.
Zerbitzuari atxikitako talde profesional osoari berdintasunaren arloan urtean gutxienez 30 orduko prestakuntza emateko konpromisoa; talde osoak joaterik ez badu, koordinatzaileak nahitaez bete beharko du.

-**CLÁUSULA DE IGUALDAD**: hasta un máximo de 10 puntos.
Compromiso de impartir una formación mínima de 30 horas al año en materia de igualdad a todo el equipo profesional adscrito al servicio; si no puede acudir todo el equipo es de obligado cumplimiento para la persona coordinadora.

Eduki hau duen berdintasuneko prestakuntza-plana aurkeztu beharko da:
· Ikastaroaren izenburua
·Prestakuntzaren helburuak
·Prestakuntza ematen duen erakundea

Deberá presentarse un plan de formación en igualdad con este contenido:
·Título del curso
·Objetivos de la formación
·Entidad que imparte la formación

Prestakuntza hori, puntuazioa lortuz gero, urtero bete beharko litzateke. Gaian aditua den
erakunde publiko batek egin behar du. Erakundea aditutzat hartuko da Emakundek homologatzen badu.

Esta formación, si se consigue la puntuación, pasaría a ser de obligado cumplimiento anualmente. Debe de ser realizada por un ente público o entidad experta en la materia. La entidad se considera experta si está homologada por Emakunde.

Automatikoki ebalua ezin daitezkeen irizpideak: gehienez ere 50 puntu, Baldintza Teknikoen Pleguaren I. eranskinean zehazten dena kontutan hartuz.

Criterios evaluables de forma no automática: máximo 50 puntos, de acuerdo con lo establecido en el anexo I del Pliego de Condiciones Técnicas:

- **PROPOSAMEN TEKNIKOA**: gehienez ere, 50 puntu, ondoren zehazten den bezala banakatuta:

- **PROPUESTA TÉCNICA:** hasta un máximo de 50 puntos, desglosados como sigue:

1.- Zerbitzuaren antolamendua eta kudeaketa-eredua. Gehienez 40 puntu.
Hauek baloratuko dira:
·Proiektua ezagutzea eta Getxoko errealitatera egokitzea. Gehienez 2 puntu.
·Adinduen aniztasunari egokitutako dinamizazio eta aisialdi eskaintza zerbitzuaren antolaketa (6 hilabeterako programazio proposamena). 14 puntura arte
·Urteko nahitaezko trebakuntzaren proposamena: 4 puntu
·Aisialdi-eskaintzaren kudeaketa: (gehienez, 15 puntu)

1.- Organización y modelo de gestión del servicio. Máximo 40 puntos:
Se valorará:
·Conocimiento y adecuación del proyecto a la realidad de Getxo. Máximo 2 puntos.
·Organización del servicio de dinamización y oferta de ocio adecuada a la diversidad de las personas mayores (propuesta de programación para para 6 meses). Hasta 14 puntos
· Propuesta de formación anual obligatoria: 4 puntos
· Gestión de la oferta de ocio: (máximo 15 puntos)

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 30. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

·Izena emateko eredua: (2 puntu)
·Kontrola eta sarrera: (2 puntu)
·Ikastaro-tailerren deskribapen laburra eta horiek egiteko modua: (8 puntu)
· Jarraipena eta ebaluazioa: (3 puntu)
· Adinekoen elkarteekiko harremanak eta laguntza. 5 puntu bitarte.
2.- Publizitatea, informazioa, zerbitzuaren hedapena eta koordinazioak: gehienez 4 puntu.
3.- Zerbitzua dibertsitatera egokitzea (dibertsitate funtzionala eta desgaitasuna, beste jatorri, kultura, sinesmen eta abar) Gehienez 6 puntu.

· Modelo de inscripción: (2 puntos)
· Control y acceso: (2 puntos)
· Nombre breve descripción de los cursos/ talleres y modo de desarrollo: (8 puntos)
· Seguimiento y evaluación: (3 puntos)
· Relación y apoyo a las asociaciones de personas mayores. Hasta 5 puntos.
2.- Publicidad, información, difusión del servicio y coordinaciones: Máximo 4 puntos.

3.- Adecuación del servicio a la diversidad (diversidad funcional y/o discapacidad, otros orígenes, culturas, creencias, etc.) máximo 6 puntos.

Proposamen teknikoek gehienez ere 30 orri izan ditzakete, DIN A-4 (karatula barne), alde batean, lerroartea bakuna eta Arial 12 letra edo antzekoa. Adierazitako luzera gainditzen duten orriak ez dira irakurriko eta baloratuko.

La extensión máxima que podrán tener las proposiciones técnicas está limitada a 30 páginas (carátula incluida) con letra Arial 12 o similar. No se leerán ni valorarán las hojas que excedan de la extensión indicada.

BERDINKETA HAUSTE KLAUSULA:

Adjudikazio irizpide guztien balorazioa egin ondoren, enpresa lizitatzaile bik edo gehiagok puntuazio berdina lortzen badute, berdinketa haustea SPKLaren 147.2 artikuluan zehaztutako irizpideak aplikatuz egingo da.

Zozketara jo behar izatekotan, hau jendaurreko ekitaldi batetan egingo da eta bertara berdinketa egoeran dauden enpresa lizitatzaileei dei egingo zaie.

CLÁUSULA DE DESEMPATE:

Para el caso de que dos o más empresas licitadoras obtengan la misma puntuación, una vez realizada la valoración de los criterios de adjudicación, el desempate se producirá mediante la aplicación de los criterios contenidos en el artículo 147.2 de la LCSP.

En el caso en el que haya que recurrir al sorteo, éste se llevará a cabo en un acto público que al efecto se celebrará y al que serán oportunamente convocadas las licitadoras que se encuentren la situación de empate.

25.- Kalitate-prezio harreman onena duen eskaintza.

Kontratazio-organoak kontratua kalitate-prezio harreman onena duen proposamena aurkezten duen lizitatzaileari esleitzea erabakiko du, eta hari eskatuko zaio, hamar egun baliodunen barnean, eskaera jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, zergen betebeharrak egunean eta Gizarte Segurantzarekin dituenak ere egunean dituela adierazten duen frogagiria aurkez dezan, kontratua gauzatzean hain zuzen hartzeko edo atxikitako baliabideak izateko konpromisoa hartzea, eta egokia den behin betiko bermea emanda izatea.

25.- Oferta con mejor relación calidad-precio.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte con una mejor relación calidad-precio, al cual requerirá para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 31. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

Eskaera adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela iritziko da, eta kasu horretan dokumentazio bera hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio, eskaintzak sailkatu diren ordenaren arabera.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Bestalde, 20. atalean jaso denez, esleipen-proposamenaren aurretik, Udalak edozein unetan lizitatzailearen gaitasun juridikoa eta jardutekogaitasuna egiaztatzeko beharrezkoa den dokumentazioa jaso ahal izango du, hots, atal horren 1. puntuan zerrendatutako dokumentuak.

Por otro lado, tal y como ya ha quedado recogido en el apartado 20, en cualquier momento anterior a la propuesta de adjudicación, el Ayuntamiento podrá recabar la documentación necesaria para acreditar la capacidad jurídica y de obrar del licitador y su habilitación de contratar, es decir, los documentos relacionados en el punto 1. de dicho apartado.

Kontratazio organoari dagokio esleipena egitea, eta ebazpen arrazoitu bidez erabakiko da; erabakia esleipendunari jakiarazioko diote, baita gainontzeko lizitatzaileei ere eta 15 egunetako epean Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da SPKLaren 151.1 artikuluan agintzen duen bezala.

La adjudicación corresponde al órgano de contratación y se acordará mediante resolución motivada que será notificada al adjudicatario y al resto de los licitadores y que será publicada en el perfil del contratante en el plazo de 15 días, tal y como recoge el artículo 151.1 de la LCSP.

SPKLaren 152 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, kontratua egiteari edo prozedura horri uko eginez gero, lizitazioak lizitatzaileei eragindako gastuen konpentsazioa Administrazio horrek finkatuko du entzunaldiaren ostean eta haiek justifikatu ostean.

Al amparo de lo previsto en el artículo 152 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

26.- Dokumentazioa artxibatzea eta suntsitzea.

26.- Archivo y destrucción de la documentación.

Aurkeztutako proposamenak (onartuak, ireki gabe onartu ez direnak eta irekitakoan gaitziritzitakoak) bere espedientean artxibatuko dira, bidezkoak diren errekurtsoak jartzeko epeak betetzen diren arte.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente hasta que transcurran los plazos para la interposición de los recursos procedentes.

Lau hileko epea amaitu denean, esleipena egin denetik, aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura jarriko da, bi hileko epean. Interesdunak ez badira dokumentuen kargu egiten, administrazioak erabakiko du nora bidali behar den edo suntsitu beharra dagoen.

Una vez transcurrido el plazo de cuatro meses desde la adjudicación, la documentación presentada quedará a disposición de los interesados durante dos meses. En caso de que éstos no se hagan cargo de la misma, la Administración acordará lo que estime conveniente acerca de su destino, incluida su destrucción.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 32. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

27.- Formalizazioa.

Kontratu hau gauzatzeko beharrezkoa denez kontratistak datu pertsonalak tratatzea tratamenduaren arduradunaren kontura, enpresa esleipendunak **BTParen IV. ERANSKIN**ean agertzen den deklarazioa aurkeztu beharko du kontratua formalizatu aurretik.

Kontratua formalizatuta, hau da, sinatuta, burutuko da, SPKLaren 153. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Sinadura elektronikoa izango da, espedientean justifikatu beharreko salbuespenezko inguruabarrak salbu.

Kontratua formalizatzeko datatzat udal ordezkariak bere sinadura bertan jasotzen duena hartuko da.

Sinadura elektronikoa ahalbidetzen duen ziurtagiri elektronikoaren titularrak eduki beharko ditu behar bezala erabiltzeko neurri egokiak. Udalak ez du bere gain hartzen ziurtagiriaren erabilera desegokiaren edo arduragabekeriaren erantzukizuna, eta titularrari bakarrik dagokio erantzukizun hori. Ildo horretatik, udal-idazkariaren sinadurak fede emango du dokumentu elektronikoa sinatu dela esleipendunaren ordezkari jakin baten sinadura elektronikoko ziurtagiri baten bidez, zeinari entregatu baitzitzaion eta behar bezala erabili zela ziurtatu.

Ezingo da formalizazioa gauzatu, adjudikazioaren gaineko jakinarazpena eskaintzaileei bilatzen zaienetik hamabost egun baliodun pasatzen diren arte, SPKLaren 153.3 art.an xedatutakoarekin bat etorriz.

28.- Kontratuaren lagatzea.

Kontratugileak hirugarren bati laga dakioke kontratuaren eskubide eta betebeharrak. Horretarako lagatzailearen gaitasun tekniko edo pertsonalak ez dira kontratuaren esleipenerako erabakigarriak izan behar. Gainera, lagatze honek

27.- Formalización.

Dado que la ejecución de este contrato requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable de tratamiento, la empresa adjudicataria tendrá la obligación de presentar antes de la formalización del contrato la declaración que aparece en el **ANEXO IV del PCT.**

El contrato quedará perfeccionado con su formalización, es decir, con su firma, la cuál se llevará a cabo de acuerdo con lo previsto en el artículo 153 LCSP.

La firma será electrónica, salvo circunstancias excepcionales que habrán de quedar justificadas en el expediente.

Se entenderá como fecha de formalización del contrato aquélla en la que el representante municipal plasme su firma en el mismo.

El titular del certificado electrónico que permite la firma electrónica será quien habrá de disponer las medidas adecuadas para su correcta utilización. El Ayuntamiento no se responsabiliza del uso inadecuado o negligente del certificado, correspondiendo dicha responsabilidad en exclusiva a su titular. En este sentido la firma del Secretario Municipal dará fe de que el documento electrónico ha sido firmado a través de un certificado de firma electrónica de la persona concreta representante de la adjudicaria, a quien se le entregó y se reponsabilizó de su buen uso.

La formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 153.3 LCSP.

28.- Cesión del contrato.

Los derechos y obligaciones del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido determinantes para la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 33. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ezin izango du merkatuaren lehiakortasunaren berariazko murrizketa bat sortu.

Kontratugileek haiek eskubide eta betebeharrak hirugarren bati lagatu ahal izateko, SPKLaren 214.2 artikuluak jasotzen dituen baldintzak bete beharko dira.

Para que los contratistas puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los requisitos recogidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

29.- Izaera eta erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio-kontratua izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, SPKLan eta APKAOn ezarritako arauak bete beharko dira. Horiez gainera, herri administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerakoak ere aplikatuko dira.

29.- Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la LCSP, así como en el RGCAP y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

30.- Konfidentzialtasuna eta datuen babesa

30.- Confidencialidad y protección de datos

30.1 Konfidentzialtasuna

30.1 Confidencialidad

Getxoko Udalak ematen dituen eta hemen arauturiko Zerbitzua emateari dagozkion datu eta argibide guztiak isilpean gordetzea hitzartuko du esleipendunak. Bereziki Informazio Konfidentzialtzat joko da kontrataturiko zerbitzuak (Zerbitzuak) burutzearen ondoriozko know how edo egiten jakitea, eta esleipendunak isilpean eta gordeta mantendu beharko du, kontratukoa ez den ezein pertsona fisikori edo juridikori jakinarazi barik, osorik edo zati batez.

La adjudicataria se comprometerá a mantener en secreto todos los datos e informaciones facilitados por el Ayuntamiento de Getxo y que sean concernientes a la prestación del Servicio aquí regulado. En particular, será considerado como Información Confidencial todo el *know how* o saber hacer resultante de la ejecución de los servicios contratados (los Servicios), debiendo el adjudicatario mantener dicha información en reserva y secreto y no revelarla de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del contrato.

30.2 Datuen babesa

30.2 Protección de datos

30.2.1. Araudia

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB

30.2.1. Normativa

De acuerdo con lo estipulado en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 34. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Zuzentarauak (Urriaren 31ko 14/2019 Errege Lege Dekretuak aldatua, besteak beste, segurtasun publikoko arrazoiengatik premiazko neurriak hartzen dituena administrazio digitalaren, sektore publikoko kontratazioaren eta telekomunikazioen arloan), eta Lege horren xedatutakoaren bat etorriz, datu pertsonalen tratamendua dakarten kontratuek bete egin beharko dute osorik Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez (DBEO), baita araudi osagarria ere eta/edo, hala badagokio, aurrekoak ordezten dituztenak. Bereziki, lizitazio honen xede den kontratua Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betetzearen mende dago berariaz. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikoa 2016/679 EB Erregelamendura egokitzen da, eta pertsona fisikoek datu pertsonalak babesteko duten oinarrizko eskubidea arautzen da.

de 2014, modificada entre otras por el Real Decreto-Ley 14/2019, de 31 de octubre, por que se adoptan medidas urgentes por razones de seguridad pública en materia de administración digital, contratación del sector público y telecomunicaciones, los contratos que impliquen el tratamiento de datos de carácter personal deberán respetar en su integridad el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales (RGPD), y la normativa complementaria y/o las que sustituyan en su caso las anteriores. En particular el contrato al que dé lugar la presente licitación queda sometido expresamente al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales por el que se adapta el ordenamiento jurídico español al referido Reglamento UE 2016/679 y se regula el derecho fundamental de las personas físicas a la protección de datos personales

Kontratazioaren ondorioz kontratistak izaera pertsonaleko datuak eskuratu behar baditu, eta datu horien tratamenduaren arduraduna erakunde kontratatzailea bada, tratamenduaren eragilea izango da kontratista. Kasu horretan, datu horiek eskuratzea ez da datuen komunikaziotzat hartuko DBEOren 28. artikuluan aurreikusitakoa betetzen denean. Nolanahi ere, horren aurreikuspenak idatziz jaso beharko dira.

Para el caso de que la contratación implique el acceso del contratista a datos de carácter personal de cuyo tratamiento sea responsable la entidad contratante, aquél tendrá la consideración de encargado del tratamiento. En este supuesto, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, cuando se cumpla lo previsto en el artículo 28 del RGPD. En todo caso, las previsiones de éste deberán de constar por escrito.

Era berean, kontratistak Datuen Babesari buruz ezarritakoa bete beharko du, hala badagokio, Baldintza Teknikoen Agirian ezarritakoa.

Asimismo, el contratista deberá cumplir con lo estipulado respecto a la Protección de Datos, en su caso, en el Pliego de Condiciones Técnicas.

30.2.2. Datu pertsonalen tratamendua

Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak:

GETXOKO UDALA – AYUNTAMIENTO GETXO
Foruak, 1, Getxo (48992 Bizkaia)

Datuak babesteko ordezkariarekin harremanetan jartzea:

30.2.2. Información sobre Tratamiento de Datos Personales

Responsable de Tratamiento y sus datos de contacto:

GETXOKO UDALA – AYUNTAMIENTO GETXO
Fueros, 1, Getxo (48992 Bizkaia)

Contacto con la persona delegada de protección de datos:

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 35. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Posta elektronikoa: datuak@getxo.eus

Correo electrónico: datuak@getxo.eus

Datuen kontserbazioaren helburua eta denbora:

Kontratu-espedienteak kudeatzea eta izapidetzea. Datuak bildu ziren helburua betetzeko eta helburu horren eta datuen tratamenduaren ondorioz sor daitezkeen erantzukizunak zehazteko behar den denboran gordeko dira. Ondoren, Ondare Historikoari buruzko legeria adostuko da (7/1990 Legea, uztailaren 3koa, Euskal Kultura Ondareari buruzkoa).

Finalidad y tiempo de conservación de los datos:

Gestión y tramitación de los expedientes contractuales. Los datos se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recabaron y para determinar las posibles responsabilidades que se pudieran derivar de dicha finalidad y del tratamiento de los datos. Posteriormente, se tratarán de acuerdo legislación del Patrimonio Histórico (Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco).

Tratamenduaren legitimazioa:

Eginkizunak garatzea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legean, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legean, pertsonaren baimenarekin eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24 Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora ekartzen dituena) oinarrituta.

Legitimación del tratamiento:

Desarrollo de funciones en base a la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, a la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, junto con el consentimiento de la persona y Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

Datuen komunikazioak:

Datuak beste administrazio publiko batzuei eman ahal izango zaizkie.

Comunicaciones de datos:

Los datos podrán ser facilitados a otras Administraciones Públicas.

Zeintzuk dira pertsonen eskubideak?

Interesdunek eskubide hauek dituzte:

1. Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko eta, era berean, datuen tratamenduari mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea. Eskubide horiek erabili ahal izateko, idazki bat bidali behar da Tratamenduaren arduradunaren helbidera, haren nortasuna egiaztatu ondoren.

2. Interesdunak eskubidea du, halaber, dagokion kontrol-agintaritzari (Datuak Babesteko Euskal Bulegoa) erreklamazioa egiteko.

¿Cuáles son los derechos de las personas?:

Las personas interesadas tienen los siguientes derechos:

1. *A acceder, rectificar, suprimir los datos, y también, limitar u oponerse a su tratamiento. Para poder ejercerse estos derechos debe enviarse un escrito a la dirección del Responsable de Tratamiento, previa acreditación de su identidad.*
2. *La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control*

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 36. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

30.2.3 Bete beharreko hizpaketak, tratamenduaren arduraduna den aldetik

Baldintza-agiri honen xedea betetzeko, Getxoko Udalaren ardurapeko datu pertsonalak tratatu behar ditu esleipendunak baldintza-agiri honetako eranskinean zehazturiko moduan, "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon Klausula Teknikoen Pleguan (KTP) eranskinean hain zuzen. Horrek berekin dakar esleipendunak tratamenduaren arduradun jardutea eta, beraz, unean uneko indarreko araudia bete behar du nahitaez, betiere datu pertsonak behar bezala tratatuz eta babestuz.

Hortaz, Getxoko Udalari dagokio tratamenduaren erantzulearen erantzukizuna. Tratamenduaren arduradunaren erantzukizuna, berriz, esleipendunari. Esleipendunak datuak beste helburu baterako erabiliz gero edo kontratuaren hizpaketak bete gabe jakinarazi ala erabiltzen baditu, tratamenduaren arduraduntzat joko da ere, eta pertsonalki izan ditzakeen arau-hausteen aurrean erantzungo du.

"Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean, zehazki azaltzen dira babestu beharreko datu pertsonalak, baita egin beharreko tratamendua eta esleipendunak abiarazi beharreko neurriak ere. Baldin eta, kontratuaren burutzapenaren ondorioz, inoiz eranskinean ezarritakoa aldatu beharra badago, zentzuz egingo du horretarako eskaera eta eskaturiko aldaketak aipatuko ditu. Getxoko Udala ados badago eskaturikoarekin, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskin eguneratua emango du, halako moldez non tratamenduaren egiazko xehetasunak bilduko baititu beti.

DBEOren 28. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, honako betebehar hauek bete eta betetzen direla bermatu beharko du nahitaez esleipendunak, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturikoarekin osatuta:

30.2.3 Estipulaciones como Encargado de Tratamiento

Para el cumplimiento del objeto de este pliego, la adjudicataria deberá tratar los datos personales de los cuales el Ayuntamiento de Getxo es Responsable del Tratamiento de la manera que se especifica en el Anexo al Pliego de Cláusulas Técnicas (PCT), denominado "Tratamiento de Datos Personales". Ello conlleva que el adjudicatario actúe en calidad de Encargado del Tratamiento y, por tanto, tiene el deber de cumplir con la normativa vigente en cada momento, tratando y protegiendo debidamente los Datos Personales.

Por tanto, sobre el Ayuntamiento de Getxo recaen las responsabilidades del Responsable del Tratamiento y sobre la adjudicataria las de Encargado de Tratamiento. Si la adjudicataria destinase los datos a otra finalidad, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del contrato y/o la normativa vigente, será considerada también como Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido personalmente.

El Anexo "Tratamiento de Datos Personales" describe en detalle los Datos Personales a proteger, así como el tratamiento a realizar y las medidas a implementar por el adjudicatario. En caso de que como consecuencia de la ejecución del contrato resultara necesario en algún momento la modificación de lo estipulado en el citado Anexo, la adjudicataria lo requerirá razonadamente y señalará los cambios que solicita. En caso de que el Ayuntamiento de Getxo estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "Tratamiento de Datos Personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

De conformidad con lo previsto en el artículo 28 del RGPD, la adjudicataria se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, complementadas con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales:

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 37. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

a) Datuak baldintza-agiri honetan dokumentaturiko jarraibideen edo kontratua burutzeari aplika dakizkiokeen kontratuko gainerako dokumentuen arabera tratatzea, baita Getxoko Udalak uneoro jaso ditzakeenak betez ere, hala denean. Esleipendunak berehala jarriko du Getxoko Udala jakinaren gainean bere ustez une bakoitzean aplikatu beharreko datu pertsonalen babesari buruzko araudiaren kontrakoa bada jarraibide bat.
b) Kontratuaren xedeko burutzapenerako soilik erabiltzea eta aplikatzea datu pertsonalak.
c) DBEOren 32. artikuluan ezarritako edukiaren eta segurtasun irizpideen arabera tratatzea datu pertsonalak, baita eskuratzen diren datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna bermatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun neurri teknikoak eta antolakuntzakoak betetzea eta hartzea. Bereziki, eta mugak ezartzeko asmorik izan gabe, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturiko neurriak aplikatu behar ditu nahitaez, arrisku eta segurtasun maila babesteari buruzkoak.
d) Erabateko konfidentzialtasuna gordetzea kontratua burutzeko eskuratzen dituen datu pertsonalen gainean, baita datuon tratamenduaren ondoriozkoen gainean ere, lortu direneko euskarria edozein delarik ere. Betebehar hori bete behar du esleipendunaren kontura tratamenduaren edozein fasetan parte har dezakeen edozein pertsonak, eta esleipendunak konfidentzialtasunerako betebehar horretaz trebatu behar ditu haren menpeko pertsonak. Gainera, betebeharrari eutsi behar diote Zerbitzugintza bukatu edo horretatik irten ondoren ere.
e) Baldintza-agiri honen xedeko datu pertsonalak tratatzeko baimendutako pertsonen zerrenda eramatea eta hauxe bermatzea: pertsona horiek berariaz eta idatziz konfidentzialtasuna errespetatu eta segurtasunaren gaineko neurriak beteko dituztela hitzartzea; izan ere, neurrioi buruzko informazioa eman behar die era egokian. Eta Getxoko Udalaren eskuetan izatea beti aipaturiko egiaztagiri horiek.
f) Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonei datuak babestearen arloko prestakuntza egokia ematen zaiela bermatzea.

a) Tratar los Datos Personales conforme a las instrucciones documentadas en el presente Pliego o demás documentos contractuales aplicables a la ejecución del contrato y aquellas que, en su caso, reciba del Ayuntamiento de Getxo por escrito en cada momento. El adjudicatario informará inmediatamente al Ayuntamiento de Getxo cuando, en su opinión, una instrucción sea contraria a la normativa de protección de Datos Personales aplicable en cada momento.
b) No utilizar ni aplicar los Datos Personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del Contrato.
c) Tratar los Datos Personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los Datos Personales a los que tenga acceso. En particular, y sin carácter limitativo, se obliga a aplicar las medidas de protección del nivel de riesgo y seguridad detalladas en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales".
d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los Datos Personales a los que tenga acceso para la ejecución del contrato así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido. Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta del adjudicatario, siendo deber del adjudicatario instruir a las personas que de él dependan, de este deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación del Servicio o de su desvinculación.
e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los Datos Personales objeto de este pliego y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición del Ayuntamiento de Getxo dicha documentación acreditativa.
f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de Datos Personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 38. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

g) Tratamenduaren erantzulearen berariazko baimena kasu bakoitzean izan ezean, datu pertsonalak beste batzuei ez jakinaraztea (lagatzea) eta zabaltzea, datuok gordetzeko ere ez.
h) Datuen babesaren ordezkaria izendatzea, KTPen Datuen Tratamenduaren Eranskinean adierazitakoaren arabera, behar izanez gero DBEOren arabera, eta Getxoko Udalari jakinaraztea, borondatezko izendapena denean ere bai, baita esleipendunak datu pertsonalen babeserako bere ordezkari (tratamenduaren arduradunaren ordezkariak direnak) izendaturiko pertsona fisikoekin harremanetan izateko datuak eta nortasuna, zeren datu pertsonalen tratamenduaren arauak betetzeko erantzuleak baitira, legearen, formalitateen eta segurtasunaren aldetik.
i) Baldintza-agiri honen xedeko kontratuko zerbitzugintza bukatutakoan, eskuratu dituen datu pertsonalak itzultzea edo suntsitzea (i) hitzartzen du, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean azaltzen den moduan eta egokia den eran; (ii) tratamenduaren zioz esleipendunak sortutako datu pertsonalak; eta (iii) datu horiek agertzen diren euskarriak eta agiriak, kopiarik gorde gabe; salbu eta zuzenbide komunitarioko arauetan edo legean baimendu edo eskatuta badago. Hala denean, ez da bidezkoa izango datuak suntsitzea. Tratamenduaren arduradunak, hala ere, tratamenduaren erantzulearekin duen erlazioaren ondoriozko erantzukizuna izan daitekeen denboran gorde ahal izango ditu datuak. Hala denean, datu pertsonalak blokeatuta gordeko dira, ahalik eta denbora laburrenean, eta modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira epealdia amaitzean.
j) Dagokion moduan eta "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean azaltzen den eran, datu pertsonalak tratatuko dira tratamenduko sistemetan edota gailuetan, eskuzkoetan eta automatizatuetan, baita eranskin horretan zehaztuko kokalekuetan ere. Ekipamendu hori Getxoko Udalaren kontrolpean edo esleipendunaren zuzeneko edo zeharkako kontrolpean egon ahal izango da, edo Getxoko Udalak idatziz eta berariaz baimendutako bestelakoetan, betiere hala denean eranskinean ezarritakoaren arabera eta soilik baldintza-agiri

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa del Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los Datos Personales a terceros, ni siquiera para su conservación.
h) Nombrar Delegado de Protección de Datos, según se indique en el Anexo Tratamiento de Datos de los PCT, en caso de que sea necesario según el RGPD, y comunicarlo al Ayuntamiento de Getxo, también cuando la designación sea voluntaria, así como la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el adjudicatario como sus representante(s) a efectos de protección de los Datos Personales (representantes del Encargado de Tratamiento), responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de Datos Personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.
i) Una vez finalizada la prestación contractual objeto del presente Pliego, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales", a devolver o destruir (i) los Datos Personales a los que haya tenido acceso; (ii) los Datos Personales generados por el adjudicatario por causa del tratamiento; y (iii) los soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna; salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción. El Encargado del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con el Responsable del Tratamiento. En este último caso, los Datos Personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Según corresponda y se indique en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales, a llevar a cabo el tratamiento de los Datos Personales en los sistemas/dispositivos de tratamiento, manuales y automatizados, y en las ubicaciones que en el citado Anexo se especifican, equipamiento que podrá estar bajo el control del Ayuntamiento de Getxo o bajo el control directo o indirecto del adjudicatario, u otros que hayan sido expresamente autorizados por escrito por el Ayuntamiento de Getxo, según se establezca en dicho Anexo en su caso, y únicamente por los usuarios o perfiles de usuarios asignados a la ejecución del objeto de este Pliego.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 39. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

honen xedea burutzeko esleituriko erabiltzaileen edo erabiltzaile-profilen eskutik.

k) "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean kontrakoa ezarri ezean edo beren beregi Getxoko Udalak hala adierazi ezean, datu pertsonalak Europako Ekonomia Eremuan edo araudi aplikagarrian segurtasun baliokidekotzat jotako beste eremu batean tratatzea. Ez dira eremu horretatik kanpora tratatuko, ez zuzenean, ez baldintza-agiri honetan edo kontratuko gainerako agirietan ezarritakoarekin bat etorriz baimendutako edozein azpikontratistaren bitartez, salbu eta Europar Batasunaren edo aplikatu beharreko EBko estatuaren zuzenbidea dela bide nahitaez aplikatu beharra badago. Baldin eta nazioko edo Europar Batasuneko zuzenbidearen zioz esleipendunak nahitaez egin behar badu datuen nazioarteko transferentziaren bat, esleipendunak lege eskakizun horren berri eman beharko dio Getxoko Udalari, eta Getxoko Udalari aplikatu beharreko edozein lege eskakizun betetzen dela bermatuko du, salbu eta zuzenbide aplikagarriak onura publikoko arrazoi garrantzitsuengatik debekatzen baldin badu.

l) DBEOren 33. artikuluaren arabera, Getxoko Udalari jakinaraztea berehala, gehienez 72 orduko epearen barruan, haren kargu pean dauden eta jakin izan dituen datu pertsonalen gaineko segurtasunaren edozein urraketa, informazioa tratatzeko eta kudeatzeko bere sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta komunikatzeko informazio garrantzitsuarekin batera, hain zuzen datu pertsonalen segurtasuna, horien osotasuna edo baliagarritasuna arriskuan jar dezaketen edo jakin izan duten informazioarekin batera. Horrez gain, kontratua burutzean lorturiko datuak eta argibideak beste batzuei jakinaraztearen ondoriozko konfidentzialtasunaren balizko edozein urraketa ere jakinarazi beharra dago. Berehala jakinaraziko da horri buruzko informazio zehaztua. Are gehiago, zehaztu egingo da zein interesatuk galdu duen konfidentzialtasuna.

m) Pertsona batek eskubidea erabiltzen duenean (informazioa eskuratzea, zuzentzea, ezagutzea eta aurkaratzea; tratamendua mugatzea, datuen eramangarritasuna eta banakako erabaki automatizatuak ez izateko, edo araudi aplikagarriak aintzatetsitako bestelakoak -oro

k) Salvo que se indique otra cosa en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales" o se instruya así expresamente por el Ayuntamiento de Getxo, a tratar los Datos Personales dentro del Espacio Económico Europeo u otro espacio considerado por la normativa aplicable como de seguridad equivalente, no tratándolos fuera de este espacio ni directamente ni a través de cualesquiera subcontratistas autorizados conforme a lo establecido en este Pliego o demás documentos contractuales, salvo que esté obligado a ello en virtud del Derecho de la Unión o del Estado miembro que le resulte de aplicación. En el caso de que por causa de Derecho nacional o de la Unión Europea el adjudicatario se vea obligado a llevar a cabo alguna transferencia internacional de datos, el adjudicatario informará por escrito al Ayuntamiento de Getxo de esa exigencia legal, con antelación suficiente a efectuar el tratamiento, y garantizará el cumplimiento de cualesquiera requisitos legales que sean aplicables al Ayuntamiento de Getxo, salvo que el Derecho aplicable lo prohíba por razones importantes de interés público.

l) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar al Ayuntamiento de Getxo, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los Datos Personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceros de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del contrato. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué interesados sufrieron una pérdida de confidencialidad.

m) Cuando una persona ejerza un derecho (de acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento, portabilidad de datos y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable (conjuntamente, los "Derechos"), ante el Encargado del Tratamiento, éste debe comunicarlo

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 40. orialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

har, "Eskubideak"-), tratamenduaren arduradunaren aurrean, azken horrek lehenbailehen jakinarazi behar dio Getxoko Udalari. Komunikatua berehala bidali behar da, eta beranduen jota, eskabidea jasotzen den egunaren biharamunean. Horrekin batera, hala badagokio, eskabidea ebazteko garrantzitsuak izan daitezkeen informazio osagarriak ere bidaliko dira. Getxoko Udalari lagunduko dio, ahal dela, eskubideak erabiltzeko modua bete eta erantzuna eman ahal izateko.

n) Getxoko Udalari laguntzea arlo hauetako betebeharrak betetzeko: (i) segurtasun neurriak, (ii) segurtasun neurrien urraketaren gaineko (lortu direnak eta saiatu direnak) komunikazioa edota jakinarazpena, eta (iii) laguntasuna ematea datu pertsonalen babesari eta agintari eskudunari aldez aurretik eginiko kontsultei buruzko eraginaren ebaluazioak egiteko, betiere tratamendu mota eta eskuratu duen informazioa kontuan hartuta. Halaber, Getxoko Udalaren eskura jarriko du, azken horrek eskatuta, baldintza-agiri honetan eta kontratuko gainerako dokumentuetan ezarritako betebeharrak betetzen direla frogatzeko beharrezko informazioa, eta Getxoko Udalak, hala denean, eginiko auditoriak eta ikuskapenak burutzeko laguntasuna emango du.

o) Araudiak hala galdatzen duenean (ikusi DBEO), Getxoko Udalaren kontura (tratamenduaren erantzulea) eginiko tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistroa eramatea, idatziz, formatu elektronikoan eta DBEOren 30.2. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. Gutxienez artikulu horretan aipaturiko inguruabarrak bilduko ditu erregistroak.

p) Datu pertsonalen babesari buruzko araudia eta erantzukizun aktiborako betebeharra betetzen dela egiaztatzen duten frogak. Etsenplu gisa, auditorien emaitzei edo betetze-mailari buruzko aurretiazko ziurtagiriak, Getxoko Udalaren eskura jarri beharko direnak hala eskatuz gero. Halaber, kontratuak indarrean jarraitu bitartean, Getxoko Udalaren eskura jarriko ditu une oro eginiko auditoria, ziurtagiri eta argibide guztiak.

al Ayuntamiento de Getxo con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá al Ayuntamiento de Getxo, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de Derechos.

n) Colaborar con el Ayuntamiento de Getxo en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de (i) medidas de seguridad, (ii) comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de medidas de seguridad a las autoridades competentes o los interesados, y (iii) colaborar en la realización de evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos personales y consultas previas al respecto a las autoridades competentes; teniendo en cuenta la naturaleza del tratamiento y la información de la que disponga. Asimismo, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Getxo, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones previstas en este Pliego y demás documentos contractuales y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por el Ayuntamiento de Getxo.

o) En los casos en que la normativa así lo exija (ver art. 30.5 RGPD), llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de conformidad con lo previsto en el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del Ayuntamiento de Getxo (Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo.

p) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de Datos Personales y del deber de responsabilidad activa, como, a título de ejemplo, certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías, que habrá de poner a disposición del Ayuntamiento de Getxo a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del contrato, pondrá a disposición del Ayuntamiento de Getxo toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 41. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

q) Informazio eskubidea: tratamenduaren arduradunak, datuak biltzean, egingo diren datuen tratamenduen gaineko informazioa eman behar du. Arduradunarekin adostu behar da informazioa emateko formatua eta idazketa, datuak bildu baino lehen.

Honako klausula hau eta bertan ezarritako betebeharrak eta KTPko eranskina (Datu pertsonalaren tratamenduari buruzkoa) Getxoko Udalaren eta esleipendunaren artekoa tratamenduaren enkargu-kontratua dira, DBOEren 28.3. artikuluan aipatua. Dokumentu honetan bildutako betebeharrak eta prestazioak baldintza-agiri honetan eta kontratuko gainerako agirietan ezarritako eran ordainduko dira, eta baldintza-agiri hauen xedeko Zerbitzugintzaren eta kontratuaren iraupen berdina izango dute. Hala denean, luzatu egingo da iraupen horren epealdi berdinetan. Alabaina, kontratua bukatutakoan, indarrean jarraituko du sekretua gorde beharrak, denbora mugarik gabe, kontratua burutzean parte hartzen duten pertsona guztientzat. Baldintza-agiri honen xedea betetzeko, ez da beharrezkoa esleipendunak eskuratzea Getxoko Udalaren erantzukizun peko beste datu pertsonalik eta, beraz, ez dago baimenduta inola ere beste daturik eskuratzeko edo tratatzeko, "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean zehazturikoetatik aparteko daturik. Baldin eta gorabeheraren bat gertatzen bada kontratuak iraun bitartean eta Getxoko Udalaren erantzukizun pean datuak nahigabe edo modu intzidentalean eskuratzen badira, hain zuzen ere "Datu pertsonalen tratamendua" eranskinean bildu ez direnak, esleipendunak berehala jakinaraziko dio Getxoko Udalari, Datuen Babeserako ordezkariari zehazki (datuak@getxo.eus) beranduen 72 orduko epearen barruan.

30.2.4. Azpikontratazioarekin lotutako tratamenduen azpienkarguak

Baldin eta baldintza-agiriaren xedeko jarduerak azpikontratatzea ahalbidetzen badu baldintza-agiriak, esleipendunak kontratuaren burutzapena beste batzuekin azpikontratatu nahi badu eta azpikontratistak (kontratatuz bero) datu

q) Derecho de información: El encargado del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con el responsable antes del inicio de la recogida de los datos.
La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo correspondiente del PCT relativo al Tratamiento de Datos Personales constituyen el contrato de encargo de tratamiento entre el Ayuntamiento de Getxo y el adjudicatario a que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta de lo previsto en el presente pliego y demás documentos contractuales y tendrán la misma duración que la prestación de Servicio objeto de este pliego y su contrato, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del contrato, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución del contrato. Para el cumplimiento del objeto de este pliego no se requiere que el adjudicatario acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad del Ayuntamiento de Getxo, y por tanto no está autorizado en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del contrato que conllevara un acceso accidental o incidental a Datos Personales responsabilidad del Ayuntamiento de Getxo no contemplados en el Anexo "Tratamiento de Datos Personales el adjudicatario deberá ponerlo en conocimiento del Ayuntamiento de Getxo, en concreto de su Delegada de Protección de Datos (datuak@getxo.eus) con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

30.2.4. Sub-encargos de tratamiento asociados a Subcontrataciones

Cuando el pliego permita la subcontratación de actividades objeto del pliego, y en caso de que la adjudicataria pretenda subcontratar con terceros la ejecución del contrato y el subcontratista, si fuera contratado, deba acceder a Datos Personales, lo

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 42. orialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

pertsonalak eskuratu behar baditu, aurretik horren berri emango dio Getxoko Udalari. Horretarako, zein datu pertsonal dakarren identifikatuko du, Getxoko Udalak, hala denean, azpikontratazio horretarako baimena eman edo ez erabaki dezan.
Nolanahi ere, hori baimentzeko, ezinbestekoa da honako baldintza hauek betetzea:
· Azpikontrataistak datu pertsonalak tratatzean, indarreko legeria, baldintza-agiri honetan ezarritakoa eta Getxoko Udalaren jarraibideak betetzea.
· Esleipendunak eta enpresa kontratistak datuak tratatzeko enkargu-kontratua formaliza dezaten baldintza-agiri honetan ezarritakoak bezain zorrotzak diren terminoetan. Kontratua Getxoko Udalaren eskura jarriko da eskatze hutsarekin, kontratua badela eta edukia egiaztatzeko.

Beste azpikotratista batzuk sartzen edo aldatzen badira, aldaketa horien guztien berri eman beharko dio esleipendunak Getxoko Udalari. Hala, klausula honetan ezarritako adostasuna emateko baimena izango du Getxoko Udalak. Azken horrek kontratistaren eskaera horri erantzuna eman ezean, datuen kontra dagoela ulertu behar da.

pondrá en conocimiento previo del Ayuntamiento de Getxo, identificando qué tratamiento de datos personales conlleva, para que el Ayuntamiento de Getxo decida, en su caso, si otorgar o no su autorización a dicha subcontratación.
En todo caso, para autorizar lo anterior, es requisito imprescindible que se cumplan las siguientes condiciones:
· Que el tratamiento de datos personales por parte del subcontratista se ajuste a la legalidad vigente, lo contemplado en este pliego y a las instrucciones del Ayuntamiento de Getxo.
· Que el adjudicatario y la empresa subcontratista formalicen un contrato de encargo de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente pliego, el cual será puesto a disposición del Ayuntamiento de Getxo a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La adjudicataria informará al Ayuntamiento de Getxo de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otros subcontratistas, dando así al Ayuntamiento de Getxo la oportunidad de otorgar el consentimiento previsto en esta cláusula. La no respuesta del Ayuntamiento de Getxo a dicha solicitud por el contratista equivale a oponerse a dichos cambios.

31.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratutik eratortzen diren auzigaiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren barruan egongo dira; halere, alderdiek tartekaritza pean jarri ahal izango dituzte auziak, indarrean dagoen legeriak agintzen duenari jarraiki.

Lizitatzaileek SPKLan eta baita administrazio orokorraren araudian xedatzen diren aurkaratze baliabideak izango dituzte eskura.

31.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Los licitadores dispondrán de los medios de impugnación dispuestos en la LCSP y en la normativa general del procedimiento administrativo.

32.- Gardentasuna.

Esleipendunak beharrezko datu edo dokumentu guztiak eman beharko dizkio udalari, Gardentasunaren, informazio publikoa eskuratzearen eta gobernu onaren abenduaren 9ko 19/2013 Legearen III. Kapituluan dauden preskripzioak eta baita Euskal Legebiltzarreko

32.- Transparencia.

El adjudicatario estará obligado a facilitar al Ayuntamiento cuantos datos o documentos resulten necesarios para dar debido cumplimiento a las prescripciones contenidas en el Capítulo III de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, así

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 43. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Euskadiko Toki-instituzioen apirilaren 6ko 2/2016 Legearen 49.4 artikuluan dauden preskripzioak behar bezala betetzeko.

como en el artículo 49.4 de la Ley del Parlamento vasco 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Eskatutako datu edo dokumentuak arestian aipatu ditugun lege-xedapenak behar bezala betetzeko behar den epean emango dira. Epe hori egiten den errekerimenduan emango da jakitera.

Los datos o documentos solicitados serán entregados en el plazo necesario para dar debido cumplimiento a las disposiciones legales antes mencionadas, el cual se indicará en el requerimiento que se le remita al efecto.

Eskatutako datu edo dokumentuak ez ematea edo berandu ematea arau haustea izango da, eta SPKLaren 192. eta 193. artikuluetan xedatutakoaren arabera zigortu ahalko da.

La falta o retraso en la entrega de los datos o documentos requeridos será considerada como infracción susceptible de ser penalizada de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 192 y 193 de la LCSP.

33.- Hizkuntza- baldintzak.

2/2016ko Euskadi Toki Erakundeei buruzko Legeak, 7.8 artikuluan ezarritakoari jarraituz, herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetze aldera, esleipendunak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

1) Arreta aurrez-aurrekoa bada, lehen hitza euskaraz izango da eta herritarrak aukeratzen duen hizkuntzan jarraituko da.

2) Arreta aurrez-aurrekoa ez bada baizik eta telefonoz, lehen hitza edo agurra euskaraz izango da, eta erabiltzaileak nahi izanez gero, elkarrizketa osoa euskaraz egin ahal izango da (ez bakarrik harrera).

   Bi kasuetan (arreta aurrez aurrekoa dela edo ez dela) adierazgarriak jarri eta mantenduko dira ageriko lekuan, arreta hori euskaraz egin ahal dela esanez. Eta erabiltzaileak (herritarrak) egin behar duen edozein kontsulta zein kudeaketa euskaraz egin dezakeela bermatu beharko da..

3) Herritarrei zuzendutako edozein idatzizko elementu egiten denean - jakinarazpenak, oharrak, kartelak, obretako abisuak,

33.- Condiciones lingüísticas.

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y a fin de dar cumplimiento a la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el adjudicatario deberá cumplir los siguientes requisitos:

1) En caso de que la atención prestada sea presencial, la primera palabra se dirá en euskera y se continuará la conversación en el idioma elegido por la persona que está siendo atendida.

2) En caso de que la atención prestada no sea presencial sino telefónica, la primera palabra o el saludo se dirán en euskera, y si la persona usuaria así lo quisiera, toda la conversación podrá ser mantenida en euskera (no solo el saludo).

   En ambos casos (tanto si la atención es presencial como si no) se deberán colocar distintivos en lugares visibles, con el fin de informar de que la atención puede ser prestada en euskera. Se garantizará que la persona usuaria (ciudadana) pueda realizar cualquier consulta o gestión en euskera.

3) Todos los elementos escritos dirigidos a la ciudadanía —comunicaciones, notas, carteles, avisos de obra, direcciones,

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 44. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

norabideak, programak, sarrera tiketak etab.- elebitara egon beharko dira, lehentasuna emanez euskarari kokapenean edo tamainan. Piktogramak ere erabili ahalko dira.

programas, entradas, etc.— deberán estar escritos en ambos idiomas, dando prioridad al euskera tanto en la ubicación como en el tamaño. También se podrán usar pictogramas.

4) Herritarrak bete edo erabili behar dituen orri eta inprimaki telematikoen kasuan, hizkuntza bietan egon beharko dira lehentasuna emanez euskarazko testuari.

4) Las hojas y formularios telemáticos que deban ser utilizados o rellenados por la ciudadanía tendrán que estar escritos en ambas lenguas, dando prioridad al texto escrito en euskera.

5) Informazioa aho bozgorailuen bitartez edo modu telematikoan ematen bada pantaila digital, sare sozial, whatsapp eta antzekoen bidez, euskarari lehentasuna emango zaio, ordena, kokapena edo tamainan.

5) En caso de transmitir información por medio de altavoces o de manera telemática a través de pantallas digitales, redes sociales, whatsapp y similares, se dará prioridad al euskera, teniendo en cuenta el orden, la ubicación y el tamaño.

6) Esleipenduna izango da kontratuaren exekuzioaren barruan itzuli behar diren dokumentuen itzulpenen erantzule, eta egiten diren itzulpenak jatorrizko testuaren kalitatea izateaz arduratuko da.

6) La persona adjudicataria será responsable de las traducciones de los documentos que se deban traducir en el ámbito de la ejecución del contrato; además, se encargará de que la traducción conserve la calidad del texto de partida.

7) Euskaraz lan egiteko aukera eman beharko dute. Horrela ez bada aldatzeko aukera eta baimena izan beharko dute.

7) Se deberá dar la oportunidad de trabajar en euskera. Si eso no fuera así, tendrán la posibilidad y el permiso de cambiar de trabajo.

34.- Jakinarazpenak.

SPKLaren 15. Xedapen Gehigarriarekin bat etorriz, Getxoko Udala JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK egiten hasi da, eta hartu-agiria duten ziurtatutako jakinarazpen arruntak ordeztuko dituzte.

Horretarako, SMS eta/edo mezu eletroniko bidez abisu bat bidaliko zaio hartzaileari (pertsona fisikoari/juridikoari), eta adieraziko zaio jakinarazpen elektronikoa jarri dela egoitza elektronikoan hartzailearen (pertsona fisikoaren/juridikoaren) esku, hura eskuratu eta irakurri dezan.

Hala, hartzailea (pertsona fisikoa edo juridikoa) edo bere ordezkaria (Getxoko Udalean edo

34.- Notificaciones.

El Ayuntamiento de Getxo, de conformidad con la Disposición Adicional 15 LCSP, realizará las NOTIFICACIONES de forma ELECTRÓNICA, las cuales sustituirán a las Notificaciones Certificadas clásicas (con acuse de Recibo).

La forma de realizar las notificaciones electrónicas es la siguiente: se enviará a la Persona (Física o Jurídica) destinataria, un aviso, mediante SMS y/o correo electrónico, de que se ha puesto la notificación electrónica a disposición de la Persona (Física o Jurídica) Destinataria en la sede Electrónica para su acceso y lectura.

La persona (Física o Jurídica) o su representante (previamente acreditado como tal en el Ayto. Getxo

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 45. orrialdea, guztira 63

Euskadi 2006
Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ordezkariaren ziurtagiri elektronikoaren bitartez hala jarduteko ahalmena frogatu ondoren), egoitza elektronikoan sartu beharko da jakinarazpena eskuratu eta irakurri ahal izateko. Horretarako, www.getxo.eus helbidean identifikatu beharko da ("Nire kudeaketak etxetik" atalean), ZIURTAGIRI ELEKTRONIKO baten bitartez.

o mediante certificado electrónico de Representante) deberán acceder a la sede Electrónica para el acceso y lectura de la notificación, identificándose en www.getxo.eus (Mis Gestiones desde Casa), mediante un CERTIFICADO ELECTRÓNICO.

Ez bada jakinarazpen elektronikoa eskuratzen hura eskuragarri jartzen denetik 10 egunera, ulertuko da hartzaileak jakinarazpena EZEZTATU duela baina administrazioak behar bezala jakinarazi duela.

El no acceso a la notificación electrónica durante un periodo de 10 días desde su puesta a disposición se entenderá como notificación RECHAZADA por la persona destinataria pero correctamente practicada por la Administración.

Gauzak horrela, erabaki da **dagokion lizitazioan xede horrekin esleitutako helbide elektronikoetara bidaliko direla abisuak**.

Se recuerda por lo tanto que **los avisos serán enviados a los correos electrónicos que se hayan designado a tal efecto en la correspondiente licitación**.

Jakinarazpen elektronikoak egin ahal izateko, lizitatzaileek dokumentu honen III Eranskin gisa agertzen diren datuak aurkeztu beharko ditu.

A los efectos de poder realizar las notificaciones electrónicas, los licitadores habrán de presentar los datos que figuran como Anexo III de este Pliego.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 46. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

I.ERANSKINA- PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN ETA BESTE IRIZPIDE AUTOMATIKO BATZUEN EREDUA
ANEXO I- MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA y OTROS CRITERIOS AUTOMÁTICOS

..... jaunak, ...-n bizi dena, ... zenbakidun NAN duena, ...-n egina, bere izenean (edo .....-ren eskuordetzan, behar bezala askietsitako ahalordeak frogatzen duen legez), honakoa adierazi du:

1.- Badakiela, Kontratugilearen Profilean iragarkia argitaratu delako, **GETXOKO UDALERRIAN ADINEKO PERTSONAK DINAMIZATZEKO ZERBITZUA** PROZEDURA IREKIA medio kontratatzeko deialdia egin dela.

2.- Baldintza Teknikoen eta Ekonomiko-Administratiboen Pleguak aztertu dituela.

3.- Ados dagoela agiri horiekin, eta osoro eta aldaketarik gabe onartzen dituela.

4.- Konpromisoa hartzen duela zerbitzu hori agiri guztiei estu-estu lotuta gauzatzeko, eta, bereziki, Baldintza Teknikoen eta Administrazio Klausula Berezien Orriari lotuta. URTEKO PREZIOA..... €izango da, gehi..... €, BEZaren % 10ari dagozkionak. Kontzeptu guztiak prezioan sartuta daudela ulertu behar da, baita zergak, gastuak, tasak eta edozein zerga-arloko arielak ere, kontratistaren etekin industriala bezalaxe.

(Kontratuaren urteko gehieneko prezioa 170.880,85 eurokoa da, gehi 17.088,09 euro, % 10eko BEZari dagozkionak)

Era berean, honako eduki honi dagozkion erantzukizunpeko adierazpena eta gainerako agiriak eransten dira:

- Zerbitzuari atxikitako talde profesional osoari urtean gutxienez 30 orduko prestakuntza emateko konpromisoa,

Don..... con domicilio en ..... titular del D.N.I. número.....expedido en....., en nombre propio (o en representación de ..... según acredita con poder bastante que acompaña), manifiesta:

1.- Que, está enterado por el anuncio en el perfil del contratante por el que se convoca PROCEDIMIENTO ABIERTO, para la contratación de la **SERVICIO DE DINAMIZACIÓN DE PERSONAS MAYORES DEL MUNICIPIO DE GETXO.**

2.- Que han examinado los Pliegos de Condiciones Técnicas y Económico-Administrativas del mismo.

3.- Que encuentra de su conformidad y acepta íntegramente y sin variación todos estos documentos.

4.- Que se compromete a llevar a cabo la ejecución del servicio citado con estricta sujeción a todos los documentos y en especial, al Pliego de Condiciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares, por el PRECIO ANUAL de..... €, más..... €, correspondientes al 10% de IVA, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista. *(El precio máximo anual del contrato es 170.880,85 euros, más 17.088,09 euros correspondientes a un 10% de I.V.A).*

Asímismo, se adjunta la declaración responsable y demás documentación que corresponden al siguiente contenido:

- Compromiso de impartir una formación mínima de 30 horas al año en materia de igualdad a todo el equipo profesional

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 47. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

plegu honetako 24. klausulan jasotako edukiarekin.

adscrito al servicio, con el contenido que se recoge en la cláusula 24 del presente pliego.

5.- Ordezkatzen duen enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

5.- Que la empresa a la que representa, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

(Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 48. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

I BIS ERANSKINA- AURREKONTUAREN BANATZEA
I BIS ERANSKINA- DESGLOSE DEL PRESUPUESTO

AURREKONTUAREN BANAKETA EUROAK/URTEAN PRESUPUESTO DESGLOSADO EUROS / AÑO		
KONTZEPTUA / CONCEPTO		**ZENBATEKOA / IMPORTE**
ZUZENEKO KOSTUAK COSTES DIRECTOS	**Pertsonal GASTUAK** / GASTOS Personal*	
	Material GASTUAK / GASTOS Materiales	
	Inbertsio eta amortizazio GASTUAK GASTOS Inversión - Amortización	
	Bestelako GASTUAK (zerbitzu profesionalak, banku-zerbitzuak, garraioak eta sare sozialak) Otros GASTOS diversos (servicios profesionales, servicios bancarios, transportes y redes sociales)	
ZEHARKAKO KOSTUAK (%0-%13 artean, gomendioa %10) COSTES INDIRECTOS (entre el 0-13%, recomendación 10%)		
ETEKIN INDUSTRIALA (gehienez %6) BENEFICIO INDUSTRIAL (máximo 6%)		
BEZ (%10) IVA (10%)		
GUZTIRA OINARRIZKO AURREKONTUA LIZITAZIOA/URTEA TOTAL PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN / AÑO		

Pertsonal GASTUEN BANAKETA DESAGREGACIÓN GASTOS Personal **Erreferentziazko hitzarmena:** Convenio laboral tenido como referencia:	**MAILA (pertsona kopurua)** CATEGORÍA (Nº personas)	**GENEROA (pertsona kopurua)** GENERO (Nº personas)	**ZENBATEKOA (euroak/urtea)** IMPORTE (euros /año)

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 49. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

ANEXO II- DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL LICITADOR

PARTE I: INFORMACIÓN SOBRE EL PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN Y EL PODER ADJUDICADOR		
PODER ADJUDICADOR		
Entidad	AYUNTAMIENTO DE GETXO	
Tipo de poder adjudicador	Administración Pública- Entidad Local	
Área proponente	Cohesión social (Intervención comunitaria:Envejecimiento activo)	
Responsable del contrato	Iraide Martinez Velasco	
PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN		
Objeto (descripción)	El objeto del contrato es la prestación de un servicio de dinamización de personas mayores y de prevención de la dependencia, que potencie el envejecimiento activo y saludable, así como su participación e inclusión social, evitando situaciones de aislamiento que pueden afectar a este colectivo.	
Tipo de contrato	SERVICIO ESPECIAL DEL ANEXO IV	
CPV	85311100-3	
Código NUTS obras, servicios, suministros.	ES213	
Garantía provisional	Si*□	No X
**** En caso de requerirse garantía provisional habrá de aportarse junto con esta declaración el documento acreditativo de constitución.***		

PARTE II: INFORMACIÓN SOBRE EL OPERADOR ECONÓMICO		
OPERADOR ECONÓMICO		
Denominación		
Objeto social (adecuado a la licitación)	Si □	No □
	Descripción	
	(En caso de personas jurídicas) Referencia a documento (escritura de constitucion, estatutos…)	
N.I.F.		

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 50. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Dirección (calle, número, código postal, ciudad, pais)					
Correo electrónico autorizado para las notificaciones (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)					
Dirección de Internet					
Nº Teléfono					
Nº Fax					
Persona/s de contacto					
Microempresa o PYME	Si □		No □		
Cumplimiento de convenio colectivo	Si □		No □		
	Convenio colectivo aplicable (con indicación de ámbito territorial)				
Obligaciones en materia de discapacidad (cumplimiento art. 42 RDL 1/2013 Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social	Si procede y cumple □		No procede □		
Obligaciones en materia de igualdad (cumplimiento art. 45 y ss Ley Orgánica 3/2007 de Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres)	Si procede y cumple □		No procede □		
Inscripción en el Registro de Contratistas	Si □	Datos inscripción:	Si □	No □	No □
		Disponibilidad en formato electrónico	Si □	No □	
		Clasificación obtenida			
		¿Abarca la inscripción o certificación todos los criterios de selección exigidos?	Si □	No □	

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 51. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Grupo empresarial (art. 42 42.1 Código de Comercio)	Si □	☐ NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.		No □	
		☐ SI concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, y en concreto con la empresa……			
U.T.E.*	Si* □	Componentes y porcentajes:			No □
		Se aporta documento de conformidad con el art. 69 LCSP sobre compromiso de constitución de U.T.E.			
**** Cada entidad participante deberá presentar ésta declaración.***					
Certificados de estar al corriente de obligaciones con la Seguridad Social y Hacienda	Si □	¿Posibilidad de acceso gratuito?	Si □	No □	No □
		Disponibilidad en formato electrónico	Si □	No □	
(Sólo en caso de existencia de lotes)					
Lotes a los que concurre.					
(Sólo se incluirá en caso de contratación reservada)					
¿Es un taller protegido o una empresa social o prevé que el contrato se ejecute en el marco de programas de empleo protegido?	Si □	No □			
Porcentaje de trabajadores discapacitados o desfavorecidos.					
Categoría a las que pertenecen los trabajadores discapacitado o desfavorecido.					

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 52. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

INFORMACIÓN SOBRE LOS REPRESENTANTES DEL OPERADOR ECONÓMICO			
Nombre y apellidos:			
Lugar y fecha de nacimiento:			
N.I.F.			
Dirección (calle, número, código postal, ciudad, pais)			
Correo electrónico			
Nº Teléfono			
Cargo/calidad en la que actúa			
Documento sobre nombramiento			
Persona/s de contacto			
INFORMACIÓN SOBRE EL RECURSO A LA CAPACIDAD DE OTRAS ENTIDADES			
¿Se basa el operador económico en la capacidad de otras entidades para satisfacer los criterios de selección (parte IV) y los criterios, en su caso de la parte V?	Si* □	Entidades	No □
		¿Cuales?	
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico.	
		Indicación del personal técnico u organismos técnicos que no estén integrados directamente en la empresa del operador económico, y especialmente los responsables del control de la calidad:	
		Se aporta documento de conformidad con el art. 75.2 LCSP.	
**** En este caso las otras entidades deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.***			
INFORMACIÓN SOBRE SUBCONTRATISTAS A CUYA CAPACIDAD NO SE RECURRA			
Intención de subcontratar	Si* □	Subcontratistas previstos	No □

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 53. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

**** En este caso los subcontratistas deberán presentar una declaración responsable como la presente con la información exigida en la Parte II, datos del operador económico e información del representante del operador económico) y Parte III.***			
DESIGNACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD			
Confidencialidad de la oferta	Si □	Extremos confidenciales (detallar)	No □

PARTE III: MOTIVOS DE EXCLUSIÓN			
¿Está incurso el licitador en prohibiciones de contratar del art. 71 LCSP?	**Si** □	Motivos	No □
		Persona condenada	
		Duración prohibición	
		Información disponible en formato electrónico URL	

PARTE IV: CRITERIOS DE SELECCIÓN			
¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* □	*(Si se dispone)* Información disponible en formato electrónico URL	No □
**** En caso de lotes se referirá a los lotes a los que el licitador concurra.***			

PARTE V: REDUCCIÓN DEL NÚMERO DE CANDIDATOS CUALIFICADOS*			
¿Cumple el licitador los criterios de selección exigidos?	Si* □	Documentación acreditativa (ha de adjuntarse)	No □
		Información disponible en formato electrónico URL	
**** Solo para procedimientos restringidos, licitación con negociación, diálogo competitivo y asociación para la innovación.***			

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 54. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

PARTE VI: DECLARACIONES FINALES			
El o los abajo firmantes declaran formalmente que la información comunicada en las partes II – V es exacta y veraz y ha sido facilitada con pleno conocimiento de las consecuencias de una falsa declaración de carácter grave. Igualmente, declara que en la elaboración de su oferta ha tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones legales vigentes, y en particular, las correspondientes a protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, y protección del medio ambiente. Asimismo, en el caso de empresas extranjeras, y dado que el contrato será ejecutado en España, se declara que se someten a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante. El o los abajo firmantes declaran formalmente que podrán aportar los certificados y otros tipos de pruebas documentales contemplados sin tardanza, cuando se les soliciten, salvo en caso de que: a) el AYUNTAMIENTO DE GETXO tenga la posibilidad de obtener los documentos justificativos de que se trate directamente, accediendo a una base de datos nacional de cualquier Estado miembro que pueda consultarse de forma gratuita, (siempre y cuando el operador económico haya facilitado la información necesaria (dirección de la página web, autoridad u organismo expedidor, referencia exacta de la documentación) que permita al AYUNTAMIENTO DE GETXO a hacerlo; si fuera preciso, deberá otorgarse el oportuno consentimiento para acceder a dicha base de datos), o b) El o los abajo firmantes formalmente consienten en que el AYUNTAMIENTO DE GETXO tenga acceso a los documentos justificativos de la información que se ha facilitado en **[*indique la parte/sección/punto o puntos pertinentes*]** del presente Documento.			
FECHA		LUGAR	
FIRMA (Con identificación del firmante/s)			

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 55. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

II.ERANSKINA- LIZITATZAILEAREN ARDURAPEKO AITORPENA

I. ZATIA: KONTRATAZIO-PROZEDURAREN ETA AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEAREN GAINEKO INFORMAZIOA		
AGINTARITZA ADJUDIKATZAILEA		
Erakundea	GETXOKO UDALA	
Agintaritza adjudikatzaile mota	Administrazio Publikoa, Tokiko erakundea	
Kontratua proposatu duen arloa	Cohesion Social (Intervención comunitaria:Envejecimiento activo)	
Kontratuaren arduraduna	Iraide Martinez Velasco	
KONTRATAZIOAREN PROZEDURA		
Xedea (deskribapena)	Kontratuaren xedea honakoa da: Adinekoak dinamizatzeko eta mendetasuna prebenitzeko zerbitzu bat ematea, zahartze aktiboa eta osasungarria eta haien parte-hartzea eta gizarteratzea sustatzeko, kolektibo horri eragin diezaioketen isolamendu-egoerak saihestuz.	
Kontratu mota	IV. ERANSKINEKO ZERBITZU BEREZIA	
CPV	85311100-3	
Obra, zerbitzu eta horniduren NUTS kodea	ES213	
Behin-behineko bermea	Bai*□	Ez X
**** Behin-behineko bermea behar izanez gero, bermea eratu izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko da adierazpen honekin batera.***		

II. ZATIA: OPERADORE EKONOMIKOARI BURUZKO INFORMAZIOA		
OPERADORE EKONOMIKOA		
Izena		
Gizarte-xedea (lizitazioarekin bat datorrena)	Bai □	Ez □
	Deskribapena	
IFZ		
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)		

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 56. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Jakinarazpenetarako baimendutako helbide elektronikoa (SPKLaren 15. xedapen gehigarria)					
Interneteko helbidea					
Telefono-zenbakia					
Fax-zenbakia					
Harremanetarako pertsona					
Mikroempresa edo ETE	Bai □		Ez □		
Hitzarmen kolektiboa betetzea	Bai □		Ez □		
	Aplikagarri den hitzarmen kolektiboa (lurralde-eremua adierazita)				
Kontratisten erregistroan izena ematea	Bai □	Izen-ematearen datuak:	Bai □	Ez □	Ez □
		Formatu elektronikoan eskuragarri.	Bai □	Ez □	
		Eskuratutako sailkapena			
		Izen-ematean edo egiaztagirian exijitutako hautapen-irizpide guztiak barne hartzen al ditu?	Bai □	Ez □	
Aldi baterako enpresa-elkartea*	Bai* □	Osagaiak eta portzentajeak:			Ez □
		SPKLaren 69. artikuluarekin bat datorren agiria aurkeztu da, aldi baterako enpresa-elkartea eratzeko konpromisoari buruzkoa.			
**** Erakunde parte-hartzaile bakoitzak adierazpen hau aurkeztu beharko du.***					
Gizarte Segurantzako eta Ogasuneko betebeharretan egunean egotearen ziurtagiriak	Bai □	Dohainik sartzeko aukera al dago?	Bai □	Ez □	Ez □
		Formatu elektronikoan eskuragarri.	Bai □	Ez □	
(Loteak baldin badaude soilik)					
Zein lotetarako lehiatuko den					
(Kontratazioa erreserbatu bada soilik sartuko da)					

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 57. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Tailer babestua edo gizarte-enpresa da? Edo kontratua enplegu babestuaren programen markoan burutzea aurreikusten al duzu?	Bai □	Ez □
Langile desgaitu edo behartsuen portzentajea		
Langile desgaitu edo bertsuen kategoria		

OPERADORE EKONOMIKOAREN **ORDEZKARIEI BURUZKO INFORMAZIOA**	
Izen-abizenak	
Jaiotze-urtea eta jaioterria	
IFZ	
Helbidea (kalea, zenbakia, posta-kodea, hiria, herrialdea)	
Helbide elektronikoa	
Telefono-zenbakia	
Kargua/zeren gisa jarduten duen	
Izendapenaren dokumentua	
Harremanetarako pertsona	

BESTE ERAKUNDE BATZUEN AHALMENAREN AURKAKO ERREKURTSOARI BURUZKO INFORMAZIOA			
Operadore ekonomikoa beste erakunde batzuen gaitasunean oinarritzen al da hautapen-irizpideak (IV. zatia) eta, hala	Bai* □	Erakundeak Zeintzuk? Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi.	Ez □

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 58. orrialdea, guztira 63

Getxo
UDALA • AYUNTAMIENTO

Euskadi 2006

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

badagokio, V. zatiko irizpideak betetzeko?		Operadore ekonomikoaren enpresan zuzenean sartuta ez dauden langile edo erakunde teknikoak adierazi, eta bereziki kalitate-kontrolaren arduradunak.	
		SPKLaren 75.2 artikuluarekin bat datorren dokumentua aurkeztu da.	
*** Kasu honetan, beste erakundeek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.**			
EUREN GAITASUNAREN AURKAKO ERREKURTSORIK JARTZEN EZ DEN AZPIKONTRATISTEN GAINEKO INFORMAZIOA			
Azpikontratatzeko asmoa	Bai* □	Aurreikusitako azpikontratistak	Ez □
*** Kasu honetan, azpikontratistek adierazpen honen moduko erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute II. zatian eskatutako informazioarekin (operadore ekonomikoaren datuak eta operadore ekonomikoaren ordezkariaren informazioa), baita III. zatian eskatutakoarekin ere.**			
KONFIDENTZIALTASUNA IZENDATZEA			
Eskaintzaren konfidentzialtasuna	Bai □	Isilpeko alderdiak (zehaztu)	Ez □

III. ZATIA: BAZTERTZEKO ARRAZOIAK			
SPKLaren 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekuetan al dago lizitatzailea?	**Bai** □	Zioak	Ez □
		Zigortutako pertsona	
		Debekuaren iraupena	
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	

IV. ZATIA: HAUTAPEN-IRIZPIDEAK			
Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzaileak?	Bai* □	Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	Ez □
**** Loteak egotekotan, lizitatzailea lehiatzen den loteei dagokienez.***			

V. ZATIA: HAUTAGAI KUALIFIKATUEN KOPURUA MURRIZTEA*

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 59. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

Exijitutako hautapen-irizpideak betetzen al ditu lizitatzaileak?	Bai* □	Adierazitakoa frogatzeko ziurtagiriak (erantsi behar dira)	Ez □
		Informazioa URL formatu elektronikoan eskuragarri	
**** Honako hauetarako soilik: prozedura murriztuak, lizitazioa negoziazioarekin, berrikuntzarako lehia- zein elkartze-elkarrizketa.***			

VI. ZATIA: AZKEN ADIERAZPENAK

Sinatzaileek formalki adierazten dute II.-V. zatietan jakinarazitako informazioa zehatza eta egiazkoa dela, eta adierazpen faltsu larria egiteak dauzkan ondorioen jakitun dira. Era berean, bere eskaintza egitean, indarreko legezko xedapenek ekarritako betebeharrak, eta enpleguaren babesari, lan-baldintzei, lan-arriskuen prebentzioari eta ingurumenaren babesari dagozkionak bereziki kontuan hartu dituela aitortzen du.

Halaber, kontratua Espainian gauzatuko denez, espainiar estatutik kanpoko enpresek espainiar epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren pean jartzen direlako adierazpena egin behar dute, zuzenean edo zeharka kontratuak ekar litzakeen gorabehera guztietarako. Lizitatzaileak atzerritar jurisdikzio foruari (baleuka) uko egingo dio.

Sinatzaileek formalki adierazten dute jasotako ziurtagiriak eta beste mota batzuetako frogagiriak aurkeztu ahalko dituztela atzerapenik gabe, eskatzen zaizkienean, kasu hauetan izan ezik:

a) GETXOKO UDALAK dagozkion egiaztagiriak zuzenean eskuratu ahal baditu, Europar Batasuneko edozein estatu kideren datu-base nazionalean doan sartuta (betiere baldin eta operadore ekonomikoak beharrezkoa den informazioa eman badu GETXOKO UDALAK hori egin ahal izateko: webgunearen helbidea, agintaritza edo erakunde jaulkitzailea, dokumentazioaren erreferentzia zehatza); beharrezkoa izango balitz, dagokion baimena eman beharko da datu-base horretarako sarbidea izateko.

b) Sinatzaileek formalki onartzen dute GETXOKO UDALAK sarbidea izatea dokumentu honetan [***dagokion zatia/atala/puntua edo puntuak adierazi***] emandako informazioa frogatzen duten agirietara.

DATA		LEKUA	

Baliozkotze Kod.: 4CSQAAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 60. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

SINADURA (sinatzailea edo sinatzaileen identifikazio-datuekin)	

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 61. orrialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

III. ERANSKINA- JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOAK EGITEKO DATUAK
ANEXO III -DATOS PARA NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS

..... jaun/andreak, ... NAN duenak (edo ..... ren izenean) honako datuak adierazten ditu, SPKLaren 15. xedapen gehigarrian (JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOEI buruzkoa) jasotakoa betetze aldera:

D./Dña..... .....con DNI ..... en nombre propio (o en representación de .....) indica los siguientes datos a los efectos de la Disposición Adicional 15ª LCSP sobre NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS:

JAKINARAZPEN ELEKTRONIKOETARAKO datuak (bat etorriz SPKLaren 15. xedapen gehigarriarekin)	Telefono mugikorra (SMS bidezko jakinarazpena)	
	Posta elektronikoa (mezu elektroniko bidezko jakinarazpena)	
	Bere ziurtagiri elektronikoa erabiliz jakinarazpenaren postontzian sartuko den pertsona.	(Izen-abizenak, NANa, helbide elektronikoa)

Datos para NOTIFICACIONES ELECTRÓNICAS (de conformidad con la D.A. 15ª LCSP)	Teléfono móvil (aviso SMS notificación)	
	E-mail (aviso correo-e notificación)	
	Persona que, con su certificado electrónico, accederá a la Notificación	(Nombre y apellidos, DNI, e-mail)

(Tokia, data eta sinadura)
LIZITATZAILEA.

Lugar, fecha y firma)
EL LICITADOR.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 62. orialdea, guztira 63

Fueros, 8
48992 GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 466 00 40
Faxa: 94 466 00 47
kontratazio@getxo.eus
http://www.getxo.eus

IV.- ERANSKINA.- DATUEN BABESA
ANEXO IV.- PROTECCIÓN DE DATOS

..... jaun/andreak (NAN: .....), bere izenean edo .....-ren eskuordetzan, honakoa ADIERAZTEN DU:	D./Dña. ....., con D.N.I. nº ....., en su propio nombre o en representación de ..... MANIFIESTA QUE:
- Kontratuaren esleipendun izanez gero, datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia beteko du.	- De resultar adjudicatario/a del contrato se someterá en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.
- Adierazten du zerbitzariak .....n egongo direla, eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak .....tik emango direla.	- Declara que los servidores van a estar ubicados en ..... y los servicios asociados a los mismos se van a prestar desde .....
- Badaki nahitaez jakinarazi behar duela kontratuaren iraupenean zehar aurreko atalean emandako informazioa aldatu dela.	- Es conocedor de la obligación de comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en el apartado anterior.
- Zerbitzariak azpikontratatzeko asmoa dute: BAI ☐ / EZ ☐ Zerbitzariei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa dute: BAI ☐ / EZ ☐	- Tienen previsto subcontratar los servidores: SI ☐ / NO ☐ Tienen previsto subcontratar los servicios asociados a los servidores: SI ☐ / NO ☐
- Baiezko kasuetan, lanak aginduko zaizkien AZPIKONTRATISTEN enpresa-profila edo izena adieraztea, horien kaudimen profesional edo teknikoko baldintzen arabera definituta: • ZERBITZIARIAK: ..... • ZERBITZARIEI LOTUTAKO ZERBITZUAK:	En los casos afirmativos, indicar el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los SUBCONTRATISTAS a los que se vaya a encomendar su realización: • SERVIDORES: ..... • SERVICIOS ASOCIADOS A LOS SERVIDORES: .....
(Tokia, data eta sinadura) LIZITATZAILEA.	(Lugar, fecha y firma) EL LICITADOR.

Eranskin honek ez du ordezten datu pertsonalen tratamendurako erantzukizunpeko adierazpena, zeina preskripzio teknikoen agiriko datuen babesa eranskinean jasotzen baita, eta kontratuaren esleipendunak nahitaez sinatu beharko du.	El presente Anexo no sustituye a la declaración responsable para el tratamiento de datos personales que se recoge en el Anexo Protección de Datos del Pliego de Prescripciones Técnicas y que deberá ser suscrito obligatoriamente por el adjudicatario del contrato.

Baliozkotze Kod.: 4CSQAXKTL5LTX7LPKTN5XFNDH
Egiaztapena: https://sede.getxo.eus/
esPublico Gestiona plataformatik elektronikoki sinatutako dokumentua | 63. orrialdea, guztira 63